叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 单人峡谷的幽灵(the Ghost Of One Man Coulee) 000001

2. 单人峡谷的幽灵(the Ghost Of One Man Coulee) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

单人峡谷的幽灵(The Ghost of One Man Coulee)

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ['ku:li]
The Ghost of One Man Coulee
这 鬼 的 一 男人 库利

单人峡谷的幽灵

[baɪ] [bi:] . [em] . ['baʊə(r)]
By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者：BM Bower

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ['stɔ:riz] , "
Author of " The Happy Family Stories , "
作者 的 " 这 快乐的 家庭 故事 , "

《幸福家庭故事》的作者

" ['ləʊnsəm] [lænd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Lonesome Land , " Etc .
" 寂寞 土地 , " ETC .

"孤独之地"等等。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] [wʌn] , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Transcriber's Note : This story appeared in the January 1 , 1913 issue of The
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 1 , - 问题 的 这
['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'zi:n] .
Popular Magazine .
受欢迎的 杂志 .

转录者注：该故事刊登于 1913 年 1 月 1 日的《大众杂志》。

[ðə; ði] [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['oʊləfsən] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
The reappearance of Olafson , the violinist ,
这 再次出现 的 奥拉夫森 , 这 小提琴手 ,

小提琴手奥拉夫森的再次出现

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] [ðæt]
who had gone out in the blizzard and was lost seeking the north wind that
WHO 有 已消失 出去 在 这 暴风雪 和 曾是 丢失的 寻求 这 北 风 那
[hi:; hi] [mait] [lɜ:n] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] ,
he might learn the song it sang ,
他 可能 学习 这 歌曲 它 唱 ,

他冒着暴风雪外出，迷路了，只为寻找北风，好学会它唱的歌。

[ænd; ənd] [hu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hæpi] [dʒæk] ,
and who , according to Happy Jack ,
和 WHO , 根据 到 快乐的 杰克 ,

据快乐杰克所说，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɒn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv]
returned to earth on moonlight nights to play his violin in the doorway of
返回 到 地球 在 月光 夜晚 到 玩 他的 小提琴 在 这 门口 的
[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [ʃæk] [ɪn] [wʌn] [mæn] ['ku:li] .
the deserted shack in One Man Coulee .
这 荒凉的 窝棚 在 一 男人 库利 .

在月光皎洁的夜晚，他会回到人间，在"一人谷"废弃小屋的门口拉小提琴。

['hæpi] [dʒæk] , [baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Happy **Jack** **,** **by** **some** **freak** **of** **misguided** **ambition** **,**
快乐的 杰克 , 经过 一些 怪物 的 错误的 志向 ,

快乐杰克，出自某个野心勃勃的怪人之手。

[wɒz; wəz] ['emjuleɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ðə; ði] ['elfɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ændi] [griːn] .
was **emulating** **rather** **heavily** **the** **elfish** **imagination** **of** **Andy** **Green** **.**
曾是 模拟 相当 重度 这 精灵鱼 想像力 的 安迪 绿色的 .

他很大程度上模仿了安迪·格林的精灵般的想象力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['bɔːldli][ænd; ənd] [kə'ləʊkwiəli] — ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][ləʊd]['ɪntuː]
He **was** **—** **to** **put** **it** **baldly** **and** **colloquially** **—** **throwing** **a** **big** **load** **into**
他 曾是 — 到 放 它 光秃秃地 和 口语 — 投掷 一个 大的 加载 进入
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] [huː] ['dʒɪŋgld][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['sɪlvə(r)] [spɜːz] [kləʊz] [əˌbɒŋ'saɪd] ['hæpiz] [mɔː(r)]
the **Native** **Son** **who** **jingled** **his** **gorgeous** **silver** **spurs** **close** **alongside** **Happy's** **more**
这 本国的 儿子 WHO 叮当作响 他的 华丽的 银 马刺 关闭 旁边 快乐的 更多的
['səʊbəli] [ə'kuːtə] [hiːl] .
soberly **accoutered** **heel** **.**
清醒地 装备齐全 脚跟 .

直白地说，他正全力以赴地投入到这位本土之子身上，这位本土之子穿着华丽的银色马刺，紧挨着Happy穿着较为朴素的马刺。

“ [ðæt] [ðeə(r)] , ” ['hæpi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['pɒndərəs] ['grævəti] ,
“ **That** **there** **,** **”** **Happy** **was** **saying** **,** **with** **ponderous** **gravity** **,**
“ 那 那里 , ” 快乐的 曾是 说 , 和 沉重的 重力 ,

“就是那儿，”哈皮语气沉重地说。

“ [ɪz][ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['fɪdlə(r)] [went] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [laɪk][ðə; ði]
“ **is** **the** **shack** **where** **the** **old** **fiddler** **went** **crazy** **trying** **to** **play** **a** **tune** **like** **the**
“ 是 这 窝棚 在哪里 这 老的 小提琴手 去 疯狂的 尝试 到 玩 一个 调 喜欢 这
[wɪnd] — [ɔː(r)][sʌm; səm] [bleɪmd] [fuːl] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
wind **—** **or** **some** **blamed** **fool** **thing** **like** **that** **—** **and** **killed** **himself** **because** **he**
风 — 或者 一些 被指责 傻子 事物 喜欢 那 — 和 被杀 他自己 因为 他
['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .
couldn't **make** **it** **stick** **.**
不能 制作 它 戳 .

“就是那个老提琴手在小屋里发疯，试图演奏一首像风一样的曲子——或者其他什么被指责为傻瓜的曲子——然后因为无法演奏成功而自杀的那个地方。”

[ɪts] ['hɔːntɪd] , [ðæt] [ʃæk] [ɪz] .
It's **haunted** **,** **that** **shack** **is** **.**
它是 闹鬼的 , 那 窝棚 是 .

那间小屋闹鬼。

[ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] [gəʊst] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]
The **old** **fellow's** **ghost** **comes** **around** **there** **moonlight** **nights** **and** **plays** **the** **fiddle** **in**
这 老的 同伴们 鬼 来 大约 那里 月光 夜晚 和 演出 这 小提琴 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

那个老人的鬼魂会在月光皎洁的夜晚来到那里，在门口拉小提琴。

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['krɪsnd] [mɪ'gel] ,
” **The** **Native** **Son** **,** **more** **properly** **christened** **Miguel** **,**
” 这 本国的 儿子 , 更多的 适当地 受洗 米格尔 ,

“土生子，更准确地说是米格尔，

[tɜːnd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdli] ['velvɪt] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm]

turned	**a**	**languidly**	**velvet**	**glance**	**toward**	**the**	**cabin**	**and**	**flicked**	**the**	**ashes**	**from**
转向	一个	懒洋洋地	天鹅绒	瞥一眼	朝向	这	舱	和	轻弹	这	灰烬	从

[hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['deɪntɪli] .

his	**cigarette**	**daintily**	**.**
他的	卷烟	轻柔地	.

他慵懒地、温柔地瞥了一眼小屋，然后轻轻地弹掉了香烟的灰烬。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] , ['hæpi] ?

“	**Have**	**you**	**ever**	**seen**	**the**	**ghost**	**,**	**Happy**	**?**
“	有	你	曾经	已见	这	鬼	,	快乐的	?

“你见过鬼吗，哈皮？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'dʌldʒəntli] .

”	**he**	**asked**	**indulgently**	**.**
”	他	问	纵容地	.

他宽容地问道。

“ [ɑː] — [jes] , [ʃʊə(r)] !

“	**Ah**	**—**	**yes**	**,**	**sure**	**!**
“	啊	—	是的	,	当然	!

“啊——是的，当然！”

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [msɛlf] , ” ['hæpi] [laɪd; liːd]['bəʊldli] .

I	**seen**	**it**	**m'self**	**,**	**”**	**Happy**	**lied**	**boldly**	**.**
我	已见	它	我自己	,	”	快乐的	撒谎了	大胆地	.

“我亲眼所见，”哈皮大胆地撒谎道。

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [skeəd] ? ”

“	**And**	**were**	**you**	**scared**	**?**	**”**
“	和	是	你	害怕的	?	”

“你当时害怕吗？”

“ [ˌem 'iː] ?

“	**Me**	**?**
“	我	?

“我?

[skeəd] ?

Scared	**?**
害怕的	?

害怕的?

[hʌn] !

Hunh	**!**
嗯	!

哼!

” ['hæpi] [geɪv] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [dʌm] [dɪs'gʌst] .

”	**Happy**	**gave**	**a**	**fairly**	**good**	**imitation**	**of**	**dumb**	**disgust**	**.**
”	快乐的	给予	一个	相当	好的	模仿	的	哑的	厌恶	.

“Happy 模仿得相当像个傻子一样厌恶。”

“ [waɪ] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] —

“	**Why**	**,**	**I**	**went**	**and**	**—**
“	为什么	,	我	去	和	—

“为什么，我去了——”

” ['hæpiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['flaundə] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [breɪn] .

”	**Happy's**	**imagination**	**floundered**	**in**	**the**	**stagnant**	**pool**	**of**	**a**	**slow**	**-**	**thinking**	**brain**	**.**
”	快乐的	想像力	挣扎	在	这	停滞不前	水池	的	一个	慢的	-	思维	脑	.

“快乐的想象力在迟钝的大脑的死水潭里挣扎。”

“ [ai] [went] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] — ”
“ I went right in and — ”
“ 我 去 正确的 在 和 — ”

“我直接进去了——”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

” [mɪ'gel] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] , [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [aɪ'rɑ:nɪkl] [lɪps] .
” Miguel smiled a smile of even , white teeth and ironical lips .
” 米格尔 微笑 一个 微笑 的 甚至 , 白色的 牙齿 和 讽刺 嘴唇 .

“米格尔露出了整齐洁白的牙齿和略带讽刺意味的嘴唇，露出了笑容。”

“ [sʌm; səm] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
“ Some moonlight night we will come back here at midnight ,
“ 一些 月光 夜晚 我们 将要 来 后退 这里 在 午夜 ,

“某个月光皎洁的夜晚，我们会在午夜时分回到这里。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] . [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] .
you and I . I have heard of that man , and I am fond of music .
你 和 我 . 我 有 听到 的 那 男人 , 和 我 是 喜爱 的 音乐 .

你和我。我听说过那个人，而且我喜欢音乐。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .
We will come and listen to him .
我们 将要 来 和 听 到 他 .

我们会去听他讲话。

” [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['æmbl] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
” Some of the other boys , ambling up from behind , caught a part of
[ðə; ði] [spi:tʃ] ,
the speech ,
这 演讲 ,

“其他几个男孩从后面慢悠悠地走过来，听到了部分演讲，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['grɪnɪŋ] .
and looked at one another , grinning .
和 看起来 在 一 其他 , 咧嘴笑 .

他们互相看了一眼，咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌnz] [brəʊk] [aʊt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sku:lbʊk] ['græmə(r)] [-] , ” [bɪg]
“ The Native Son's broke out all over with schoolbook grammar ag'in , ” Big
“ 这 本国的 儿子的 打破 出去 全部 超过 和 教科书 语法 再次 , ” 大的
['medsn; 'medɪsn] [ri'mɑ:k] .
Medicine remarked .
药品 评论 .

“《土生子》又开始到处讲教科书语法了，”大药师评论道。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpiz] [dʌn] ?
“ Wonder what Happy's done ?
“ 想知道 什么 快乐的 完毕 ?

“不知道Happy做了什么？”

[aɪv] ['nəʊtɪst] , [baɪ] [kraɪps] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:ti] ['betə(r)] [dʌk] ,
I've noticed , by cripes , that the guilty party better duck ,
我已经 注意到 , 经过 哎呀 , 那 这 有罪的 派对 更好的 鸭子 ,

我注意到，天哪，罪魁祸首最好赶紧躲起来。

[wen] [ðæt] [ðeə(r)] [mɪ'gel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmæm] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ][dʒɒb] !

when	that	there	Miguel	begins	to	talk	like	a	schoolma'am	huntin	'	a	job	!
什么时候	那	那里	米格尔	开始	到	讲话	喜欢	一个	女教师	亨廷顿	-	一个	工作	!

当米格尔开始像个找工作的女教师一样说话时!

[heɪ] , [ðeə(r)] !

Hey	,	there	!
嘿	,	那里	!

嘿!

" [hiː; hi] ['beləu] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [mait] [hɪə(r)][hɪm][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

"	he	bellowed	suddenly	,	so	that	one	might	hear	him	half	a	mile	away	.
"	他	咆哮	突然	,	所以	那	一	可能	听到	他	一半	一个	英里	离开	.

他突然大声吼叫，半英里外的人都能听到。

" [wʌts] [ðɪs] [hɪə(r)]['mjuːzɪk] [tɔːk] [ai][hɪə(r)] ?

"	What's	this	here	music	talk	I	hear	?
"	是什么	这	这里	音乐	讲话	我	听到	?

我听到的这是什么音乐谈话?

[huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [æt; ət] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hed] ?

Who's	goin	'	to	play	,	and	where	at	,	and	how	much	is	it	a	head	?
谁是	去	-	到	玩	,	和	在哪里	在	,	和	如何	很多	是	它	一个	头	?

谁要参加，在哪里参加，每人多少钱?

" [mɪ'gel] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] .

"	Miguel	turned	and	looked	back	at	the	group	,	smiling	still	.
"	米格尔	转向	和	看起来	后退	在	这	团体	,	微笑	仍然	.

"米格尔转过身，回头看着大家，脸上依然带着笑容。

" ['hæpi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Happy	was	telling	me	about	a	ghost	in	that	cabin	down	there	.
"	快乐的	曾是	讲述	我	关于	一个	鬼	在	那	舱	向下	那里	.

"Happy 跟我说，那间小木屋里有鬼。"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [dʒʌmpt] [ɪn][fɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɜːt] .

"	He	flung	out	a	hand	toward	the	place	so	suddenly	that	his	horse	jumped	in	fear
"	他	扔	出去	一个	手	朝向	这	地方	所以	突然	那	他的	马	跳了起来	在	害怕

of	the	quirt	.
的	这	奎特	.

"他突然朝那个地方挥了挥手，吓得他的马跳了起来。"

" [ai] [seɪ] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] .

"	I	say	we'll	come	back	some	night	and	listen	to	the	ghost	.
"	我	说	出色地	来	后退	一些	夜晚	和	听	到	这	鬼	.

"我说我们找个晚上回来，听听鬼魂的声音。"

['hæpi] [sez] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [raɪdz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [ænd; ənd]

Happy	says	he	frequently	rides	over	to	hear	it	play	on	moonlight	nights	,	and
快乐的	说道	他	频繁地	骑行	超过	到	听到	它	玩	在	月光	夜晚	,	和

— "

— "

— "

Happy说他经常在月光皎洁的夜晚骑马过去听它演奏，而且——"

" [ɔː] , [gwɑːn] !

"	Aw	,	g'wan	!
"	啊	,	继续	!

"哎呀，继续！"

" ['hæpi] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Happy Jack began to look uncomfortable in his mind .
" 快乐的 杰克 开始 到 看 不舒服 在 他的 头脑 .

"快乐杰克开始感到不安。"

" [ai] [sed] — "
" I said — "
" 我 说 — "

"我说——"

" ['hæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

"快乐的?

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [wʌn] [mæn] ['kuːli] ,
If he thought there was a ghost in One Man Coulee ,
如果 他 想法 那里 曾是 一个 鬼 在 一 男人 库利 ,

如果他认为独行谷里有鬼魂，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [taɪ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][pɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['heɪˌræk] [æt; ət] [nuːn] ,
you couldn't tie him down and haul him past in a hayrack at noon ,
你 不能 领带 他 向下 和 运输 他 过去的 在 一个 干草架 在 中午 ,

你不可能在正午时分把他绑起来，用干草车拉着他经过。

" ['ændi] [ə'sɜːtɪd] ['ʃɑːpli] .
" Andy asserted sharply .
" 安迪 断言 尖锐地 .

安迪斩钉截铁地断言道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [gəʊst] .
" There isn't any ghost .
" 那里 不是 任何 鬼 .

"根本没有鬼。"

" ['ændi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ,
" Andy set his lips firmly together ,
" 安迪 放 他的 嘴唇 牢牢 一起 ,

安迪紧紧抿着嘴唇，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ˌremə'nɪsntli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːli] .
and stared reminiscently down the hill at the lonely little cabin in the coulee .
和 凝视 令人回味 向下 这 爬坡道 在 这 孤独 小的 舱 在 这 峡谷 .

然后，他若有所思地望着山下山谷里那座孤零零的小木屋。

['meməri] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['iːkwəl] [baɪ]
Memory , the original moving - picture machine , which can never be equaled by
记忆 , 这 原来的 移动 - 图片 机器 , 哪个 能 绝不 是 等于 经过
['eni] [mæn] - [meɪd] [kən'traɪvəns] ,
any man - made contrivance ,
任何 男人 - 制成 装置 ,

记忆，这台最初的动态影像机器，是任何人造装置都无法比拟的。

[flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ['vɪvɪdli] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt]
flashed upon him vividly a picture of the night when he had sat within that
闪光灯 之上 他 生动地 一个 图片 的 这 夜晚 什么时候 他 有 卫星 之内 那
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他清晰地回忆起那天晚上坐在小屋里的情景。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,
listening to the man who would play the north wind ,
聆听 到 这 男人 WHO 会 玩 这 北 风 ,

聆听着那位要演奏北风的人，

[ænd; ənd] [huː] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ;
and who wept because it eluded him always ;
和 WHO 哭泣 因为 它 躲避 他 总是 ;

他为始终未能如愿而哭泣;

[huː] [pleɪd] ['wʌndəfəli] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [gɒn] [mæd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk]
who played wonderfully — a genius gone mad under the spell of his own music
WHO 玩 太棒了 — 一个 天才 已消失 疯狂的 在下面 这 拼写 的 他的 自己的 音乐
— [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blɪzəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] ,
— and at last rushed out into the blizzard and was lost ,
— 和 在 最后的 匆忙 出去 进入 这 暴风雪 和 曾是 丢失的 ,

他演奏得非常精彩——一个天才被自己的音乐迷惑而变得疯狂——最后冲进暴风雪中，迷失了方向。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .
seeking the north wind that he might learn the song it sang .
寻求 这 北 风 那 他 可能 学习 这 歌曲 它 唱 .

他追寻北风，希望能学会它唱的歌。

[ðə; ði] [siːn] [grɪpt] ['ændi] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['meməri] .
The scene gripped Andy , even in memory .
这 场景 紧握 安迪 , 甚至 在 记忆 .

即使在回忆中，那一幕也深深震撼了安迪。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['fænsɪfəli] [ɪf] ['oʊləfsən][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,
He wondered fancifully if Olafson was still wandering with his violin ,
他 想知道 异想天开 如果 奥拉夫森 曾是 仍然 漫游 和 他的 小提琴 ,

他异想天开地想，奥拉夫森是不是还在带着他的小提琴四处游荡。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .
searching for the home of the north wind .
搜索 为了 这 家 的 这 北 风 .

寻找北风的故乡。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] ,
They had never found him ,
他们 有 绝不 成立 他 ,

他们始终没找到他。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [leɪ] [beə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
not even when the snows had gone and the land lay bare beneath a spring
不是 甚至 什么时候 这 雪 有 已消失 和 这 土地 躺 裸 下面 一个 春天
[skaɪ] .
sky .
天空 .

即使积雪消融，春日晴空下大地裸露，也依然如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['frəʊz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He must have frozen , for the night had been bitter , and a
他 必须 有 冷冻 , 为了 这 夜晚 有 到过 苦的 , 和 一个
['blɪzəd] [reɪdʒd] ['blaɪndɪŋli] .
blizzard raged blindingly .
暴风雪 愤怒 耀眼地 .

他一定是冻僵了，因为那晚天气寒冷，暴风雪肆虐，刺骨的寒风遮天蔽日。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
Still , they had never found a trace of him .
仍然 , 他们 有 绝不 成立 一个 痕迹 的 他 .

然而，他们始终没有找到他的任何踪迹。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [veɪn] ,

There	had	been	those	who	,	after	searching	a	while	in	vain	,
那里	有	到过	那些	WHO	,	后	搜索	一个	尽管	在	徒劳	,

有些人苦苦寻找了一段时间后，

[hæd; həd] [ə'kjuːzd] ['ændi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

had	accused	Andy	to	his	face	of	building	the	story	to	excite	his	fellows	.
有	被告	安迪	到	他的	脸	的	建筑	这	故事	到	激发	他的	伙伴们	.

他当面指责安迪编造故事是为了刺激他的同伴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hɑːtləsli] ,

He	had	been	known	to	deceive	his	friends	heartlessly	,
他	有	到过	已知	到	欺骗	他的	朋友们	冷酷无情	,

他素来以冷酷无情地欺骗朋友而闻名。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['oʊləfsən] .

and	there	had	been	some	argument	over	the	real	fate	of	the	vanished	Olafson	.
和	那里	有	到过	一些	争论	超过	这	真实的	命运	的	这	消失了	奥拉夫森	.

关于失踪的奥拉夫森的真正命运，人们曾有过一些争论。

[ɪf] ['ændi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['dautə] , [weə(r)] [wɒz; wəz] - ['bɒdi] ?

If	Andy	had	told	the	truth	,	asked	the	doubters	,	where	was	Olafson's	body	?
如果	安迪	有	讲述	这	真相	,	问	这	怀疑者	,	在哪里	曾是	-	身体	?

怀疑者们问道，如果安迪说的是真话，那么奥拉夫森的尸体在哪里?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ?

And	who	had	ever	tried	to	play	the	wind	?
和	WHO	有	曾经	尝试	到	玩	这	风	?

谁曾尝试过操控风呢?

[huː] , [seɪv] ['ændi] [griːn] , [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [teɪl] ?

Who	,	save	Andy	Green	,	would	ever	think	of	such	a	fantastic	tale	?
WHO	,	节省	安迪	绿色的	,	会	曾经	思考	的	这样的	一个	极好的	故事	?

除了安迪·格林，谁会想到如此奇妙的故事呢?

['hæpi] [dʒæk] , ['ændi] [rɪ'membəd] [rɪ'zentfəli] , [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [və'sɪfərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Happy	Jack	,	Andy	remembered	resentfully	,	had	been	unusually	vociferous	in	his	unbelief	,	even	for	him	.
快乐的	杰克	,	安迪	记得	怨恨地	,	有	到过	异常地	喧闹的	在	他的	不信	,	甚至	为了	他	.

安迪愤愤不平地想起，快乐杰克当时表现出的不信之情，即使对他来说也异常激烈。

“ [ɔː] , [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mækɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

“	Aw	,	you	stuck	to	it	there	was	all	the	makin's	of	a	ghost	,
“	啊	,	你	卡住	到	它	那里	曾是	全部	这	迈金的	的	一个	鬼	,

“啊，你坚持了下来，那里的一切条件都足以让你变成一个鬼魂。”

” ['hæpi] [dɪ'fendɪd] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['ændi] [griːn] [hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [jɑːn] [hiː; hi] [təʊld] [mɪ'gel] .

”	Happy	defended	awkwardly	,	and	wished	that	Andy	Green	had	not	overheard	the	yarn	he	told	Miguel	.
”	快乐的	辩护	尴尬地	,	和	希望	那	安迪	绿色的	有	不是	无意中听到	这	纱	他	讲述	米格尔	.

“哈皮笨拙地辩解道，他希望安迪·格林没有听到他告诉米格尔的那些故事。

“ [ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gəʊst] !

“	Sure	,	there's	a	ghost	!
“	当然	,	有	一个	鬼	!

“当然，这里有鬼！”

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪŋk] [æt; ət] [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] ,

"	He	fell	back	a	step	that	he	might	wink	at	Big	Medicine	,
"	他	跌倒	后退	一个	步	那	他	可能	眨眼	在	大的	药品	,

"他后退了一步，似乎是在向大型医药公司眨眼示意。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	so	enlist	his	sledge	-	hammer	assistance	.
和	所以	入伍	他的	雪橇	-	锤	协助	.

于是，他便寻求他的帮助，用大锤解决问题。

" [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bʌd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [naɪt] — - "

"	I	leave	it	to	Bud	if	we	didn't	hear	it	,	one	night	—	-	"
"	我	离开	它	到	芽	如果	我们	没有	听到	它	,	一	夜晚	—	-	"

"如果那天晚上我们没听到，那就交给巴德了——"

" [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [baɪ] [kraɪps] !

"	And	seen	it	,	too	,	by	cripes	!
"	和	已见	它	,	也	,	经过	哎呀	!

"而且，天哪，我也亲眼看到了！"

" [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn'lɑːdʒd] ['redɪli] [ænd; ənd] ['ʃeɪməsli] .

"	Big	Medicine	enlarged	readily	and	shamelessly	.
"	大的	药品	放大	容易	和	厚颜无耻	.

"大型医疗机构肆无忌惮地扩张。"

" ['stændɪn] - [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['pleɪɪn] - [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .

"	Standin	'	right	in	the	door	,	playin	'	the	fiddle	to	beat	a	straight	flush	.
"	替身	-	正确的	在	这	门	,	玩耍	-	这	小提琴	到	打	一个	直的	冲洗	.

"就站在门口，拉着小提琴，赢了同花顺。"

" [hiː; hi] [glɛə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [met]

"	He	glared	around	the	little	group	with	his	protruding	eyes	until	his	glance	met
"	他	怒目而视	大约	这	小的	团体	和	他的	突出	眼睛	直到	他的	瞥一眼	遇见

[ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [lʊk] [ɒv; əv] [kæl] ['ɛmɪt] .

the	curious	look	of	Cal	Emmett	.
这	好奇的	看	的	卡尔	埃米特	.

他瞪着那群人，眼睛凸了出来，直到他的目光与卡尔·埃米特好奇的眼神相遇。

" [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [kæl] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] ['bəʊldli] .

"	You	was	with	us	,	Cal	,	"	he	asserted	boldly	.
"	你	曾是	和	我们	,	卡尔	,	"	他	断言	大胆地	.

"你和我们在一起，卡尔，"他斩钉截铁地说。

" [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] - [ɪm] .

"	I	leave	it	to	you	if	we	didn't	see	'	im	and	hear	'	im	.
"	我	离开	它	到	你	如果	我们	没有	看	-	我是	和	听到	-	我是	.

"如果没看到他也没听到他，那就交给你来判断了。"

" [kæl] , [ðʌs] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [dɪd] [səʊ] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'lækrəti] .

"	Cal	,	thus	besought	to	bear	false	witness	,	did	so	with	amiable	alacrity	.
"	卡尔	,	因此	恳求	到	熊	错误的	证人	,	做过	所以	和	可亲	敏捷	.

"卡尔被劝说作伪证，欣然照办。"

" [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [dɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	We	sure	did	,	"	he	declared	.
"	我们	当然	做过	,	"	他	声明	.

"我们确实做到了，"他宣称。

" ['fʌni] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [snæpt] ['ændi] ,

"	Funny	you	never	said	a	word	about	it	before	,	"	snapped	Andy	,
"	有趣的	你	绝不	说	一个	单词	关于	它	前	,	"	啪啪	安迪	,

"真奇怪，你之前从来没提过这件事，"安迪厉声说道。

[wɪð] ['əʊpən] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
with open disbelief in his tone .
和 打开 怀疑 在 他的 语气 .

他的语气中充满了难以置信。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['noʊˌbɑːdiːd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪg]['medsn; 'medɪsn]
“ We thought nobody'd believe us if we did tell it , ” Big Medicine
“ 我们 想法 没人会 相信 我们 如果 我们 做过 告诉 它 , ” 大的 药品
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我们当时觉得，如果我们说出来，没人会相信我们，”大医药解释说。

“ ['pɪti] [jʌ] [doʊnt]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] [jʌ] [dʌn] [ðen] , ” ['ændi]
“ Pity yuh don't always think as close to the mark as yuh done then , ” Andy
“ 遗憾 嗯 不 总是 思考 作为 关闭 到 这 标记 作为 嗯 完毕 然后 , ” 安迪
[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

“可惜你的想法并不总是像你刚才那样准确，”安迪反驳道。

“ [haʊ] [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [gəʊst] ?
“ How do yuh know there ain't a ghost ?
“ 如何 做 嗯 知道 那里 不是 一个 鬼 ?

“你怎么知道没有鬼？”

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ræŋkə(r)] , [bɔːn] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
” Big Medicine demanded with some slight rancor , born not of the
” 大的 药品 要求 和 一些 轻微 冤仇 , 出生 不是 的 这
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

“大型医疗机构带着些许怨恨提出要求，但这并非源于争论本身。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['temprəri] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
but of temporary ill feeling between the two .
但 的 暂时的 患病的 感觉 之间 这 二 .

但两人之间只是暂时的不愉快。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌ] [nəʊ] , [baɪ][kraɪps] , [ðæt] [jʌ] [laɪd; liːd][lɑːst]['wɪntə(r)] ?
“ Is it because yuh know , by cripes , that yuh lied last winter ?
“ 是 它 因为 嗯 知道 , 经过 哎呀 , 那 嗯 撒谎了 最后的 冬天 ?

“难道是因为你知道，天哪，你去年冬天撒了谎吗？”

” ['ænˌdiz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
” Andy's lips tightened .
” 安迪的 嘴唇 收紧 .

安迪抿紧了嘴唇。

“ [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
“ I've heard about enough of that , ” he said , with a flash of anger .
“ 我已经 听到 关于 足够的 的 那 , ” 他 说 , 和 一个 闪光 的 愤怒 .

“我已经听够了，”他带着一丝怒气说道。

[wɪð] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
With the cabin in sight , and recalling the tragedy of that night ,
和 这 舱 在 视线 , 和 回忆 这 悲剧 的 那 夜晚 ,

小屋就在眼前，回想起那晚的悲剧，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni][wʌn] —

he	was	not	in	the	mood	to	wrangle	good	-	naturedly	about	it	with	any	one	—
他	曾是	不是	在	这	情绪	到	争吵	好的	-	自然地	关于	它	和	任何	一	—

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [bɪg]['medsn; 'medɪsn] .

least	of	all	with	Big	Medicine	.
至少	的	全部	和	大的	药品	.

他当时没心情和任何人友好地争论这件事——尤其是和大型医疗机构争论。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][laɪ] .

“	I	didn't	lie	.
“	我	没有	说谎	.

“我没有撒谎。”

[aɪm] [ded] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][fɪsts] , [ɪf] —

I'm	dead	willing	to	back	what	I	said	about	it	with	my	fists	,	if	—
我是	死的	愿意的	到	后退	什么	我	说	关于	它	和	我的	拳头	,	如果	—

如果——我绝对愿意用拳头来捍卫我之前说过的话。

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [twɪtʃt] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][raɪd][kləʊz] , [bʌt; bət] [miː'gɛlz] [hɔːs] [saidl]

”	Big	Medicine	twitched	the	reins	to	ride	close	,	but	Miguel's	horse	sidled
”	大的	药品	抽搐	这	缰绳	到	骑	关闭	,	但	米格尔的	马	侧身

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] [muːv] .

suddenly	and	blocked	the	move	.
突然	和	已屏蔽	这	移动	.

”大药”拉了拉缰绳想靠近，但米格尔的马突然侧身，挡住了它的去路。

['ɔːlsəʊ] , [mɪ'gel] [smaɪld] ['gaɪl.ləs.li] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋgri] [aɪz] [ɒv; əv][bɪg]['medsn; 'medɪsn] .

Also	,	Miguel	smiled	guilelessly	into	the	angry	eyes	of	Big	Medicine	.
还	,	米格尔	微笑	天真无邪	进入	这	生气的	眼睛	的	大的	药品	.

此外，米格尔对着大药师愤怒的眼神露出了天真无邪的微笑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] ?

“	Will	you	fellows	come	back	with	me	to	-	night	,	then	,	and	see	the	ghost	?
“	将要	你	伙伴们	来	后退	和	我	到	-	夜晚	,	然后	,	和	看	这	鬼	?

”那么，你们今晚跟我一起回去看看鬼魂吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['laɪtli] .

”	he	asked	lightly	.
”	他	问	轻轻	.

他轻松地问道。

“ [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

“	Or	don't	you	dare	tackle	it	again	?
“	或者	不	你	敢	处理	它	再次	?

“还是你不敢再尝试了？”

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [snɔːt] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] ['ændi] , [dʒʌst]

”	Big	Medicine	snorted	and	forgot	his	immediate	intentions	toward	Andy	,	just
”	大的	药品	哼了一声	和	忘了	他的	即时	意图	朝向	安迪	,	只是

[æz; əz] [mɪ'gel] ,

as	Miguel	,
作为	米格尔	,

”大药”哼了一声，忘记了自己对安迪的直接意图，就像米格尔一样，

[pə'hæps] , [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

perhaps	,	intended	that	he	should	do	.
也许	,	故意的	那	他	应该	做	.

或许，他本就打算这么做。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dæst] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ” [hiː; hi] [gləuə] .

“	You	wouldn't	dast	come	along	,	if	we	did	,	”	he	glowered	.
“	你	不会	达斯特	来	沿着	,	如果	我们	做过	,	”	他	怒目而视	.

“就算我们来了，你也不会跟着来，”他怒气冲冲地说。

“ [aɪ'd][kæmp][ðeə(r)][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
“ I'd camp there alone for a month , far as I'm concerned , if there was
“ ID 营 那里 独自的 为了 一个 月 , 远的 作为 我是 担心的 , 如果 那里 曾是
['eni] [grʌb] ,
any grub ,
任何 幼虫 ,

“就我而言，只要有吃的，我愿意一个人在那儿露营一个月。”

[baɪ][kraɪps] ! ”
by cripes ! ”
经过 哎呀 ! ”

我的天哪！

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , ” [pʊt][ɪn][pɪŋk] , ['saɪdɪŋ] [wɪð] ['ændi] .
“ That shows how much you know about the place , ” put in Pink , siding with Andy .
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 这 地方 , ” 放 在 粉色的 , 壁板 和 安迪 .

“这说明你对这个地方了解多少，”Pink 插嘴道，站在 Andy 一边。

“ [ən'les] ['sʌm,bɒdiz] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['leɪtli] , [ðeəz; ðəz][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [grʌb] [left] .
“ Unless somebody's packed it away lately , there's all kinds of grub left .
“ 除非 某人的 包装 它 离开 最近 , 有 全部 种类 的 幼虫 左边 .

“除非最近有人把它收起来了，否则里面还剩下各种各样的食物。”

['meɪbi] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [bi:nz] [ɪz] [gɒn] ,
Maybe the flour , and bacon , and beans is gone ,
或许 这 面粉 , 和 熏肉 , 和 豆子 是 已消失 ,

也许面粉、培根和豆子都没了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['pɪklz] [ænd; ənd] [stʌft] ['ɒlɪvz] [tu:; tə][lɑ:st] — ”
but there's enough pickles and stuffed olives to last — ”
但 有 足够的 泡菜 和 填充 橄榄 到 最后的 — ”

但是腌黄瓜和酿橄榄足够吃一阵子了——”

“ ['ɒlɪvz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] ,
“ Olives ! ” cried the Native Son ,
“ 橄榄 ! ” 哭 这 本国的 儿子 ,

“橄榄！”土生子喊道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [blʌf] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [wʌn][mæn] ['ku:li] .
and looked back longingly at the rugged bluff which marked One Man Coulee .
和 看起来 后退 渴望地 在 这 崎岖 虚张声势 哪个 标记 一 男人 库利 .

他满怀渴望地回头望向那崎岖的悬崖，那里是单人峡谷的标志。

“ [seɪ] , [dʌz] ['enibɒdi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['ɒlɪvz] ? ”
“ Say , does anybody belong to them olives ? ”
“ 说 , 做 任何人 属于 到 他们 橄榄 ? ”

“话说，这些橄榄里有人是主人吗？”

“ ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] , ” [grɪnd] [pɪŋk] .
“ Nobody but the ghost , ” grinned Pink .
“ 无人 但 这 鬼 , ” 咧嘴一笑 粉色的 .

“除了鬼魂，没有其他人了，”Pink咧嘴一笑。

“ [wi:; wi] [bɔ:t] [hɪm] [twelv] ['lʌvli] [tɔ:l] ['bɔtlz] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] ['dʒɪmi] ;
“ We bought him twelve lovely tall bottles , just to please Jimmie ;
“ 我们 买 他 十二 迷人的 高的 瓶子 , 只是 到 请 吉米 ;

“我们买了十二瓶漂亮的高瓶酒给他，只是为了让吉米高兴；

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [stʌft] ['ɒlɪvz] [ɪn][draɪ] [leɪk] ,
he told us there wasn't any sale for stuffed olives in Dry Lake ,
他 讲述 我们 那里 不是 任何 销售 为了 填充 橄榄 在 干燥 湖 ,

他告诉我们，在干湖地区，酿橄榄根本卖不出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] - [ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][kɒst] .

and	he	offered	'	em	to	us	at	cost	.
和	他	提供	-	呃	到	我们	在	成本	.

他以成本价卖给了我们。

[wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ʌ; ɜː] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [twelv]

We	did	think	uh	taking	all	he	had	,	but	we	cut	it	down	to	twelve
我们	做过	思考	呃	采取	全部	他	有	,	但	我们	切	它	向下	到	十二

['bɔtlz] ['ɑːftəwəd] .

bottles	afterward	.
瓶子	之后	.

我们原本打算把他的所有酒都拿走，但后来我们减少到十二瓶。

[ænd; ənd]['oʊləfsən]['nevə(r)][et; eɪt][ə; eɪ] [dɑːnd] ['ɒlɪv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ! ”

And	Olafson	never	ate	a	darned	olive	all	the	time	he	was	there	!	”
和	奥拉夫森	绝不	吃	一个	该死的	橄榄	全部	这	时间	他	曾是	那里	！	”

奥拉夫森在那儿的整个期间，竟然连一颗橄榄都没吃过！

“ [ænd; ənd] ['ðer] [ðeə(r)] [jet] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	And	they're	there	yet	,	you	say	?
“	和	它们是	那里	然而	,	你	说	?

“你说他们已经到了？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [mɪ'gel] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

”	It	was	plain	that	Miguel	was	far	more	interested	in	the	olives	than	he
”	它	曾是	清楚的	那	米格尔	曾是	远的	更多的	感兴趣的	在	这	橄榄	比	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gəʊst] .

was	in	the	ghost	.
曾是	在	这	鬼	.

“很明显，米格尔对橄榄的兴趣远大于对鬼魂的兴趣。”

“ [ʃʊə(r)] , ['ðer] [ðeə(r)] .

“	Sure	,	they're	there	.
“	当然	,	它们是	那里	.

“当然，它们在那里。”

” [pɪŋk][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [wɔːp] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [mɪ'gel] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

”	Pink	was	not	troubling	to	warp	the	truth	,	as	Miguel	decided	,	after	a
”	粉色的	曾是	不是	令人不安的	到	经	这	真相	,	作为	米格尔	决定	,	后	一个

[ʃɑːp] [glɑːns] .

sharp	glance	.
锋利的	瞥一眼	.

“粉红并不难歪曲事实，米格尔在仔细观察后这样判断道。”

“ [ðə; ði] [stʌf] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['oʊləfsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	The	stuff	all	belonged	to	Olafson	,	and	the	shack	belongs	to	the	Old	Man	.
“	这	东西	全部	属于	到	奥拉夫森	,	和	这	窝棚	属于	到	这	老的	男人	.

“这些东西都属于奥拉夫森，那间小屋属于老人。”

[ænd; ənd] [wen] ['oʊləfsən] [went] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][frəʊz][tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi]

And	when	Olafson	went	crazy	over	the	wind	,	and	froze	to	death	,	”	he
和	什么时候	奥拉夫森	去	疯狂的	超过	这	风	,	和	冻住了	到	死亡	,	”	他

['stɪpjuːleɪtɪd] [dɪ'stɪŋktli] ,

stipulated	distinctly	,
规定的	明显地	,

“当奥拉夫森被风吹得发疯，冻死的时候，”他明确地说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][bɪg]['medsn; 'medɪsn] , “ [wiː; wi][ɔːl] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːst]
with **a** **challenging** **glance** **at** **Big** **Medicine** **,** **“** **we** **all** **kept** **thinking** **at** **first**
和 一个 具有挑战性的 瞥一眼 在 大的 药品 , “ 我们 全部 保留 思维 在 第一的
[id] [kʌm] [bæk] , ['meɪbi] .
he'd **come** **back** **,** **maybe** **.**
他会 来 后退 , 或许 .

带着对大型医疗机构的挑战目光，“起初我们都一直认为他可能会回来。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] — ”
But **he** **never** **did** **—** **”**
但 他 绝不 做过 — ”

但他始终没有——”

“ [ɪksɛptən] - [hɪz; ɪz] [gəʊst] , [baɪ] ['gɒli] !
“ **Exceptin** **'** **his** **ghost** **,** **by** **golly** **!**
“ 除了 - 他的 鬼 , 经过 发誓 !

“除了他的鬼魂，我的天哪！”

” [pʊt][ɪn][slɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [snɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
” **put** **in** **Slim** **unexpectedly** **,** **with** **a** **belated** **snort** **of** **amusement** **at** **the** **idea** **.**
” 放 在 苗条的 不料 , 和 一个 迟到的 哼哼 的 娱乐 在 这 主意 .

“Slim 出人意料地被插了进来，他对这个想法发出了一声迟来的、略带嘲讽的轻蔑的哼声。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] , ” [saɪd] [mɪ'gel] ,
“ **I'd** **rather** **,** **”** **sighed** **Miguel** **,**
“ ID 相当 , ” 叹了口气 米格尔 ,

“我宁愿，”米格尔叹了口气说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [stʌft] ['ɒlɪvz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **have** **a** **dozen** **bottles** **of** **stuffed** **olives** **than** **a** **dozen** **kisses** **from** **the**
“ 有 一个 打 瓶子 的 填充 橄榄 比 一个 打 吻 从 这
[p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”
prettiest **girl** **in** **the** **State** **.** **”**
最漂亮的 女孩 在 这 状态 . ”

“我宁愿要一打橄榄，也不要全州最漂亮女孩的一打吻。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] !
“ **Mamma** **!**
“ 妈妈 !

“妈妈！

['ðer] ['iːzɪə] [tuː; tə][get] , ['eniweɪ] .
they're **easier** **to** **get** **,** **anyway** **.**
它们是 更轻松 到 得到 , 反正 .

反正它们更容易获得。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] - [ɪm] [ðæt] [bæd] — ”
If **you** **want** **'** **em** **that** **bad** **—** **”**
如果 你 想 - 呃 那 坏的 — ”

如果你那么想要它们——”

“ [ðæt] [ðeə(r)] [gəʊst] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['ɒlɪvz] , ” ['hæpi] [dʒæk]
“ **That** **there** **ghost** **may** **have** **something** **to** **say** **about** **them** **olives** **,** **”** **Happy** **Jack**
“ 那 那里 鬼 可能 有 某物 到 说 关于 他们 橄榄 , ” 快乐的 杰克
[wɔːnd] ,
warned **,**
警告 ,

“那鬼魂或许会对那些橄榄说些什么呢，”快乐杰克警告道。

['stɪkɪŋ] ['stʌbənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
sticking **stubbornly** **to** **his** **story** **.**
粘性 固执地 到 他的 故事 .

他固执地坚持自己的说法。

[mɪ'gel] [smaɪld] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] [wɪtʃ] [sent][fɔ:(r)] [men'deɪʃəs] [kaʊ]
Miguel **smiled** **—** **and** **there** **was** **that** **in** **his** **smile** **which** **sent** **four** **mendacious** **cow**
米格尔 微笑 — 和 那里 曾是 那 在 他的 微笑 哪个 发送 四 虚伪的 奶牛
- ['pʌntʃə(r)] [hɒt] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .
- **punchers** **hot** **with** **resentment** **.**
- 拳击手 热的 和 怨恨 .

米格尔笑了——他的笑容里带着某种东西，让四个满口谎言的牛仔怒火中烧。

“ ['meɪbi] [jʌ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [gəʊst] , [baɪ] [kraɪps] ?
“ **Maybe** **yuh** **don't** **believe** **in** **that** **ghost** **,** **by** **cripes** **?**
“ 或许 嗯 不 相信 在 那 鬼 , 经过 哎呀 ?

“也许你根本不相信有鬼，我的天哪？”

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] ['tʃælɪndʒd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [geɪv] [mɪ'gel] [ə; eɪ] [peɪl] , [pɒp] - [aɪd]
” **Big** **Medicine** **challenged** **indignantly** **,** **and** **gave** **Miguel** **a** **pale** **,** **pop** **-** **eyed**
” 大的 药品 挑战 愤慨地 , 和 给予 米格尔 一个 苍白 , 流行音乐 - 眼睛
[steə(r)] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] .
stare **meant** **to** **be** **intimidating** **.**
盯 意思是 到 是 令人畏惧的 .

“大医药”愤愤不平地反驳道，他瞪着米格尔，脸色苍白，双眼圆睁，意在恐吓他。

[mɪ'gel] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]['si:krət][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔ:l] .
Miguel **smiled** **again** **as** **at** **some** **secret** **joke** **,** **and** **made** **no** **reply** **at** **all** **.**
米格尔 微笑 再次 作为 在 一些 秘密 开玩笑 , 和 制成 不 回复 在 全部 .

米格尔又笑了，仿佛听到了什么秘密笑话，但他什么也没说。

“ [wel] — [doʊnt] [jʌ] [bli:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Well** **—** **don't** **yuh** **b'lieve** **it** **?**
“ 出色地 — 不 嗯 相信 它 ?

“你不相信吗？”

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [rɔ:d] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **Big** **Medicine** **roared** **after** **a** **minute** **.**
” 大的 药品 咆哮 后 一个 分钟 .

“大医药”在一分钟后咆哮起来。

[mɪ'gel] [smaɪld] ['dʒentli][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ;
Miguel **smiled** **gently** **and** **inspected** **his** **cigarette** **;**
米格尔 微笑 轻轻地 和 检查 他的 卷烟 ;

米格尔微微一笑，仔细端详着手中的香烟；

[ɪ'moʊʃnz] [mait] [sɜ:dʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪtɪv] [sʌn] [ænd; ənd] [bi:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [frɒθ]
emotions **might** **surge** **about** **this** **Native** **Son** **and** **beat** **themselves** **to** **a** **white** **froth**
情绪 可能 涌 关于 这 本国的 儿子 和 打 他们自己 到 一个 白色的 泡沫
[ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ,
upon **the** **rock** **of** **his** **absolute** **,**
之上 这 岩石 的 他的 绝对 ,

人们对这位土生土长的英雄可能会百感交集，并在他绝对的信念面前激起阵阵怒火，最终化作白色的泡沫。

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌɪmpəˌtɜ:bə'bɪləti] , [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [nju:] [wel] .
inimitable **imperturbability** **,** **as** **the** **Happy** **Family** **knew** **well** **.**
无比 不扰动性 , 作为 这 快乐的 家庭 知道 出色地 .

幸福家庭深知，他们拥有无与伦比的沉着冷静。

[naʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [kləʊz] - [gru:pt] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [bʊl] -
Now **they** **rode** **close** **-** **grouped** **,** **intensely** **interested** **in** **this** **struggle** **between** **bull** **-**
现在 他们 骑 关闭 - 分组 , 强烈地 感兴趣的 在 这 斗争 之间 公牛 -
[be'ləuɪŋ] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ˌɪmpæ'sɪvəti] .
bellowing **violence** **and** **languid** **impassivity** **.**
咆哮 暴力 和 慵懒的 冷漠 .

现在他们结伴而行，对公牛咆哮的暴力与慵懒的冷漠之间的斗争表现出浓厚的兴趣。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ You don't believe it yourself , do you ?
“ 你 不 相信 它 你自己 , 做 你 ?

“你自己都不相信，对吧？”

” [mɪ'gel] [in'kwaiə] ['iːvnli] [æt; ət][lɑːst] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
” Miguel inquired evenly at last , rousing himself from his abstraction .
” 米格尔 询问 均匀地 在 最后的 , 振奋人心的 他自己 从 他的 抽象 .

“米格尔终于平静下来，从沉思中回过神来，问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɒləʊ] [hʊk] , ['sɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ?
“ Did you expect me to swallow hook , sinker , and all ?
“ 做过 你 预计 我 到 吞 钩 , 沉子 , 和 全部 ?

你以为我会把鱼钩、鱼坠连同其他东西一起吞下去吗?

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [lʊkt] ['pɒzətɪvli] ['mɜːdərəs] .
” Big Medicine looked positively murderous .
” 大的 药品 看起来 积极地 杀人犯 .

“大型医疗机构看起来简直就是杀人机器。”

“ [wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai][ɪk'spekt] , [baɪ][kraɪps] ,
“ When I say a thing is so , ” he cried , “ I expect , by cripes ,
“ 什么时候 我 说 一个 事物 是 所以 , ” 他 哭 , “ 我 预计 , 经过 哎呀 ,

“我说某件事是这样的时候，”他喊道，“我发誓，我指望的就是，

[ðæt] [fəʊks] [wɪl] [teɪk] [em] - [beə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that folks will take m ' bare word for it .
那 各位 将要 拿 米 - 裸 单词 为了 它 .

人们会完全相信我的话。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][prə'djuːs][nəʊ] , [nɔː(r)] [hɔːl] [ɪn] ['eni] ['wɪtnəsiz] .
I don't have to produce no affidavies , nor haul in any witnesses .
我 不 有 到 生产 不 宣誓书 , 也不 运输 在 任何 证人 .

我不需要提供任何宣誓书，也不需要传唤任何证人。

[ai] [eɪnt] [laɪk] ['ændi] , [hɪə(r)] .
I ain't like Andy , here .
我 不是 喜欢 安迪 , 这里 .

我跟安迪不一样。

[jʊr; jər] ['diːlɪn] - [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)][bæt]
You're dealin ' now with a man that can look truth in the face and never bat
你是 交易 - 现在 和 一个 男人 那 能 看 真相 在 这 脸 和 绝不 蝙蝠
[æn; ən] [aɪ] .
an eye .
一个 眼睛 .

你现在面对的是一个能够直面真相而面不改色的人。

” [mɪ'gel] [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][mɔː(r)]['hjuːmənli][ə'mjuːzd] .
” Miguel smiled again , this time more humanly amused .
” 米格尔 微笑 再次 , 这 时间 更多的 人道地 觉得好笑 .

“米格尔再次笑了，这次的笑容更像人类的笑声。”

“ [aɪv] [met] [men] [bɪ'fɔː(r)] [huː] ['hædnt][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [deɪm] [truːθ] , ” [hiː; hi]
“ I've met men before who hadn't a speaking acquaintance with Dame Truth , ” he
“ 我已经 遇见 男人 前 WHO 之前没有 一个 请讲 熟人 和 贵妇人 真相 , ” 他
[drɔːl] .
drawled .
拖长音 .

“我以前也遇到过一些人，他们连真理女神都不知道，”他慢吞吞地说。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd] - [ɪm] .

“	**They**	**looked**	**her**	**in**	**the**	**face**	**,**	**too**	**—**	**and**	**she**	**never**	**recognized**	**'**	**em**	**.**
”	他们	看起来	她	在	这	脸	,	也	—	和	她	绝不	认可	-	呃	.

“他们也直视着她的脸——但她始终没认出他们。”

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][æt; ət][ðæt]['krɪtɪk(ə)l][pɔɪnt] [weə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] [meɪ] ['iːzəli]

”	**Big**	**Medicine**	**was**	**at**	**that**	**critical**	**point**	**where**	**make**	**-**	**believe**	**may**	**easily**	
”	大的	药品	曾是	在	那	批判的	观点	在哪里	制作	-	相信	可能	容易地	

[bɪ'kʌm] [ri'ælәti] .

become	**reality**	**.**
变得	现实	.

“大型医疗机构正处于一个关键时刻，虚构很容易变成现实。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] “ [dʒɔʃ] ” [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][bɪ'fɔː(r)] ; [naʊ] [hɪz; ɪz][gleə(r)]

He	**had**	**been**	**“**	**joshing**	**”**	**and**	**playing**	**he**	**was**	**mad**	**before**	**;**	**now**	**his**	**glare**
他	有	到过	“	开玩笑	”	和	玩耍	他	曾是	疯狂的	前	;	现在	他的	强光

['hɑːd(ə)nd] [pə'septəbli] ,

hardened	**perceptibly**	**,**
硬化	明显地	,

他之前还在开玩笑，装疯卖傻；现在他的眼神明显变得冷峻起来。

[səʊ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

so	**that**	**more**	**than**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**noticed**	**the**	**difference**	**.**
所以	那	更多的	比	一	的	这	男孩们	注意到	这	不同之处	.

因此，不止一个男孩注意到了这种差异。

“ [ɔː] , [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ,

“	**Aw**	**,**	**if**	**he**	**don't**	**want**	**to**	**believe**	**it**	**he**	**don't**	**have**	**to**	**,**
“	啊	,	如果	他	不	想	到	相信	它	他	不	有	到	,

“啊，如果他不想相信，他不必相信。”

” ['hæpi] [dʒæk] [ˌɪntə'septid] [bɪg] ['mɛdɪsənz] [bə'lɪdʒərənt] [spiːtʃ] .

”	**Happy**	**Jack**	**intercepted**	**Big**	**Medicine's**	**belligerent**	**speech**	**.**
”	快乐的	杰克	截获	大的	药物	好战的	演讲	.

“快乐杰克”打断了“大医药”的挑衅性演讲。

“ [tʃɑːnsiz] [ɪz][ðem; ðəm] - [steɪ] [weə(r)] ['ðer] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] ,

“	**Chances**	**is**	**them**	**olives'll**	**stay**	**where**	**they're**	**at**	**a**	**good**	**long**	**while**	**,**	
“	机会	是	他们	-	停留	在哪里	它们是	在	一个	好的	长的	尽管	,	

“这些橄榄很可能会留在原地很长一段时间。”

[ðəʊ] — [ɪf] [mɪg] - [juː] - [el] [hæz; həz][tuː; tə][get] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

though	**—**	**if**	**Mig**	**-**	**u**	**-**	**ell**	**has**	**to**	**get**	**'**	**em**	**after**	**dark**	**.**
尽管	—	如果	米格	-	你	-	艾尔	有	到	得到	-	呃	后	黑暗的	.

不过——如果米格尔必须在天黑后才能抓到他们的话。

” [mɪ'gel] [smәʊkt] [waɪl] [hiː; hi][rәʊd][ten][rɒdz] .

”	**Miguel**	**smoked**	**while**	**he**	**rode**	**ten**	**rods**	**.**
”	米格尔	熏制	尽管	他	骑	十	杆	.

“米格尔骑着马，一边抽烟一边走了十杆。”

“ [aɪ] ['bfәd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gəʊst] ['fɪdl] [hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**offered**	**to**	**come**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**ghost**	**fiddle**	**his**	**fastest**	**,**	**”**	**he**	
“	我	提供	到	来	和	听	到	这	鬼	小提琴	他的	最快	,	”	他	

[әb'zɜːvd] [æt; ət][lɑːst] ,

observed	**at**	**last**	**,**
观察到	在	最后的	,

“我主动提出要来听听鬼魂拉琴拉得最快的一次，”他最后说道。

“ [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**not**	**one**	**of**	**you**	**fellows**	**took**	**me**	**up**	**on**	**it**	**.**
“	和	不是	一	的	你	伙伴们	采取	我	向上	在	它	.

“你们当中没有一个人接受我的提议。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [kʌm] [ə'ləʊn][ænd; ənd][get] [ðəʊz] ['ɒlɪvz] .
To - **night** **I'll** **come** **alone** **and** **get** **those** **olives** **.**
到 - 夜晚 患病的 来 独自的 和 得到 那些 橄榄 .

今晚我一个人去买那些橄榄。

[ai] [ges] [ai][kæn; kən] ['kæri] [twelv] ['bɔtlz] [ɔːl] [raɪt] . ”
I **guess** **I** **can** **carry** **twelve** **bottles** **all** **right** **.** **”**
我 猜测 我 能 携带 十二 瓶子 全部 正确的 . ”

我想我扛十二瓶酒应该没问题。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] - [naɪt] , ” [kæl] ['ɛmɪt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ **It's** **no** **use** **to** **-** **night** **,** **”** **Cal** **Emmett** **objected** **.**
“ 它是 不 使用 到 - 夜晚 , ” 卡尔 埃米特 反对 .

“今晚没用了，”卡尔·埃米特反对道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] — ” [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][bɪg]['medsn; 'medɪsn] .
“ **It's** **only** **on** **moonlight** **nights** **—** **”** **He** **looked** **a** **question** **at** **Big** **Medicine** **.**
“ 它是 仅有的 在 月光 夜晚 — ” 他 看起来 一个 问题 在 大的 药品 .

“只有在月光皎洁的夜晚——”他疑惑地看着大医药公司。

“ ['muːnlaɪt] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] .
“ **Moonlight** **it's** **got** **to** **be** **.**
“ 月光 它是 得到 到 是 .

“一定是月光。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [muːn] [tɪl] — ”
There **ain't** **a** **moon** **till** **—** **”**
那里 不是 一个 月亮 直到 — ”

直到——之前都不会有月亮。

“ [ai][kæn; kən][faɪnd] [stʌft] ['ɒlɪvz] ['eni] [əʊld][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
“ **I** **can** **find** **stuffed** **olives** **any** **old** **kind** **of** **a** **night** **.**
“ 我 能 寻找 填充 橄榄 任何 老的 种类 的 一个 夜晚 .

“我随便哪天晚上都能找到酿橄榄。”

” [mɪ'gel] [bluː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
” **Miguel** **blew** **the** **ashes** **from** **his** **cigarette** **.**
” 米格尔 吹 这 灰烬 从 他的 卷烟 .

米格尔吹灭了香烟上的烟灰。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ai] [wɒnt] , [ə'miːgəʊ] .
“ **It's** **the** **olives** **I** **want** **,** **amigo** **.**
“ 它是 这 橄榄 我 想 , 朋友 .

“我想要的是橄榄，朋友。”

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] . ”
I **don't** **give** **a** **whoop** **for** **your** **ghost** **.** **”**
我 不 给 一个 哇哦 为了 你的 鬼 . ”

我才不在乎你的鬼魂呢。

“ [ɔː] , [ai] - [jʌ] ['dæsənt] [kʌm] [wen] [ɪts] ['muːnlaɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kraɪd] ['hæpi]
“ **Aw** **,** **I** **betche** **yuh** **dassent** **come** **when** **it's** **moonlight** **,** **just** **the** **same** **,** **”** **cried** **Happy**
“ 啊 , 我 - 嗯 达森特 来 什么时候 它是 月光 , 只是 这 相同的 , ” 哭 快乐的
[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

“哎呀，我敢打赌你肯定不会在月光下来，”快乐杰克喊道。

“ [ai] - [ten] [d'ɒləz] [jʌ] ['dæsənt] .
“ **I** **betche** **ten** **dollars** **yuh** **dassent** **.**
“ 我 - 十 美元 嗯 达森特 .

“我打赌十美元，你达森特。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪəsəm] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˌðeərˈɑːftə(r)]
” It would be tiresome to repeat all that was said upon the subject thereafter
” 它 会 是 令人厌烦 到 重复 全部 那 曾是 说 之上 这 主题 此后
.
:
·

“要重复之后关于这个话题的所有言论，实在太麻烦了。”

[səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpi] [dʒæks] [ˈrɒŋfl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][laɪ][æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋli] [æz; əz]
So slight a thing as Happy Jack's wrongful desire to lie as convincingly as
所以 轻微 一个 事物 作为 快乐的 杰克的 错误的 欲望 到 说谎 作为 令人信服地 作为
[kʊd; kəd][ˈændi] [griːn] ,
could Andy Green ,
可以 安迪 绿色的 ,

像快乐杰克那样想要像安迪·格林那样撒谎的愚蠢念头，就这么一件微不足道的小事，

[led][ðə; ði] [həʊl] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɒfɪtləs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌækrɪˈməʊniəs]
led the whole Happy Family into a profitless and more or less acrimonious
引领 这 所有的 快乐的 家庭 进入 一个 无利可图 和 更多的 或者 较少的 尖刻
[ˈɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

这导致整个幸福家庭陷入了一场毫无益处且或多或少充满敌意的争吵。

[iːtʃ] [mæn] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Each man , according to his nature , and the mood he happened to be
每个 男人 , 根据 到 他的 自然 , 和 这 情绪 他 发生 到 是
[ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
in at the moment ,
在 在 这 片刻 ,

每个人都根据自己的本性和当时的心情，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
took up the discussion .
采取 向上 这 讨论 .

参与了讨论。

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfækʃ(ə)n] [əˈgenst] [mɪˈgel] , [ˈændi] [griːn] ,
And speedily it developed that the faction against Miguel , Andy Green ,
和 迅速地 它 发达 那 这 派 反对 米格尔 , 安迪 绿色的 ,

很快，反对米格尔和安迪·格林的派系就形成了。

[ænd; ənd][pɪŋk][ɪnˈkluːdɪd] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪv] [ˈwɪəri] ,
and Pink included every man of them save Weary ,
和 粉色的 包括 每一个 男人 的 他们 节省 厌倦 ,

除了韦里之外，粉红把他们所有人都包括在内。

[huː] [wʊd] [stænd][baɪ][pɪŋk] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
who would stand by Pink regardless of the issue .
WHO 会 站立 经过 粉色的 不管 的 这 问题 .

谁会不分青红皂白地支持Pink?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [kæmp] ;
It was nearly noon , and they were hungry , and headed toward camp ;
它 曾是 几乎 中午 , 和 他们 是 饥饿的 , 和 标题 朝向 营 ;

当时已近中午，他们饥肠辘辘，便向营地走去；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [heɪst] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn]

but	despite	their	haste	they	argued	the	foolish	question	of	whether	the	cabin	in
但	尽管	他们的	匆忙	他们	争论	这	愚蠢	问题	的	无论	这	舱	在

[wʌn] [mæn] ['kuːli] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .

One	Man	Coulee	was	haunted	.
一	男人	库利	曾是	闹鬼的	.

尽管他们很着急，但他们还是争论了一个愚蠢的问题：一人谷的小屋是否闹鬼。

[sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪn'teɪnd] ['stʌbənli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Six	of	them	maintained	stubbornly	that	it	was	—	for	Irish	began	to
六	的	他们	维持	固执地	那	它	曾是	—	为了	爱尔兰	开始	到

[saɪd] [wɪð] ['hæpi] [dʒæk] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] ['veri] [wel] ,

side	with	Happy	Jack	just	because	he	did	not	like	the	Native	Son	very	well	,
边	和	快乐的	杰克	只是	因为	他	做过	不是	喜欢	这	本国的	儿子	非常	出色地	,

他们六个人固执地坚持认为事实如此——因为爱尔兰人开始站在快乐杰克一边，仅仅是因为他不太喜欢土生子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] [ɒv; əv] [miː'gɛlz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ;

and	that	ironical	smile	of	Miguel's	irritated	him	to	a	degree	;
和	那	讽刺	微笑	的	米格尔的	受刺激	他	到	一个	程度	;

米格尔那讽刺的笑容让他有些恼火；

[ænd; ənd] [dʒæk] [beɪts] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['sentɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	Jack	Bates	also	espoused	the	ghost	because	he	scented	an	opportunity
和	杰克	贝茨	还	拥护	这	鬼	因为	他	香味	一个	机会

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

for	excitement	.
为了	激动	.

杰克·贝茨也认同了鬼魂的存在，因为他嗅到了刺激的机会。

[ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mɪ'gel] , [pɪŋk] , ['ændi] [griːn] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

The	minority	,	composed	of	Miguel	,	Pink	,	Andy	Green	,	and	Weary	,
这	少数民族	,	由	的	米格尔	,	粉色的	,	安迪	绿色的	,	和	厌倦	,

少数派成员包括 Miguel、Pink、Andy Green 和 Weary。

[kən'faɪnd] [ðəm'selvz] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] ['sɑːkæzəm] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɪtʃ] [fiːdz] [fɑːstɪst] [ðə; ði]

confined	themselves	largely	to	sarcasm	—	which	is	the	oil	which	feeds	fastest	the
受限	他们自己	很大程度上	到	讽刺	—	哪个	是	这	油	哪个	饲料	最快	这

[fleɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] .

flames	of	dissension	.
火焰	的	纠纷	.

他们大多只用讽刺挖苦——而讽刺挖苦恰恰是助长纷争之火的油。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;

It	was	foolish	,	to	be	sure	;
它	曾是	愚蠢	,	到	是	当然	;

这当然很愚蠢；

[dʒʌst] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [drɪft] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] .

just	as	foolish	as	many	other	things	which	men	drift	into	doing	.
只是	作为	愚蠢	作为	许多	其他	事物	哪个	男人	漂移	进入	正在做	.

就像男人不知不觉中去做的许多其他事情一样愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˌnevəðə'les] , [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɪg]

But	they	,	nevertheless	,	reached	that	point	where	,	as	in	the	case	of	Big
但	他们	,	尽管如此	,	达到	那	观点	在哪里	,	作为	在	这	案件	的	大的

['medsn; 'medɪsn] ,

Medicine	,
药品	,

但即便如此，他们最终还是走到了那一步，就像大型医疗机构的情况一样，

[meɪk] - [bɪ'liːv] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ri'ælәti] .

make	-	believe	crowded	close	upon	reality	.
制作	-	相信	挤	关闭	之上	现实	.

虚构的拥挤景象与现实如此接近。

[ðə; ði][fɔː(r)][rəʊd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][kæmp][ten]['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ,

The	four	rode	together	into	camp	ten	paces	ahead	of	the	six	,
这	四	骑	一起	进入	营	十	步幅	前方	的	这	六	,

四人一同骑马进入营地，领先六人十步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['məʊstli] .

and	they	talked	in	low	tones	among	themselves	mostly	.
和	他们	谈话	在	低的	音调	之中	他们自己	大多	.

他们大多低声交谈。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] , [ðeə(r)]['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'frendli] ,

When	they	did	deign	to	look	at	the	six	,	their	glances	were	unfriendly	,
什么时候	他们	做过	设计	到	看	在	这	六	,	他们的	眼神	是	不友好	,

当他们终于肯看这六个人时，目光却很不友好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [bɑːbd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər] .

and	when	they	spoke	their	speech	was	barbed	so	that	it	stung	the	listeners	.
和	什么时候	他们	辐	他们的	演讲	曾是	带倒刺的	所以	那	它	被蜇了	这	听众	.

他们说话时言辞尖刻，刺痛听众。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ri'tælieit] ['vɪgərəsli] — [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪli]

And	the	six	retaliated	vigorously	—	the	more	so	because	they	had	been	silly
和	这	六	报复	大力	—	这	更多的	所以	因为	他们	有	到过	愚蠢的

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌnɒnɪg'zɪstənt] ,

enough	in	the	first	place	to	declare	their	belief	in	the	nonexistent	,
足够的	在	这	第一的	地方	到	宣布	他们的	信仰	在	这	不存在	,

而这六个人则进行了强烈的反击——尤其因为他们一开始就愚蠢地宣称自己相信不存在的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sɜːʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	had	been	betrayed	into	making	many	ridiculous	assertions	which	they
和	有	到过	背叛	进入	制作	许多	荒谬的	断言	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;

were	too	obstinate	to	withdraw	;
是	也	顽固	到	提取	;

他们被出卖后发表了许多荒谬的言论，但他们又固执己见，不肯收回；

[səʊ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [bi'lai] [ðə; ði] [neɪm] [men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	once	again	the	Happy	Family	belied	the	name	men	had	given	it	,
所以	那	一次	再次	这	快乐的	家庭	谎言	这	姓名	男人	有	给定	它	,

所以，幸福家庭这个名字再次名不副实。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kaʊ] -

and	became	for	the	time	being	a	bunch	of	as	disagreeable	cow	-
和	成为	为了	这	时间	存在	一个	束	的	作为	令人不快的	奶牛	-

['pʌntʃə(r)] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] - [raɪd] .

punchers	as	one	could	find	in	four	days	'	ride	.
拳击手	作为	一	可以	寻找	在	四	天	-	骑	.

他们一度成了四天骑行路程中你能遇到的最令人讨厌的一群牛仔。

“ [ɔː] , [seɪ] , [ai][ʃʊə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] ['felə] [gʊd] !

“	Aw	,	say	,	I	sure	would	like	to	put	it	on	them	fellers	good	!
“	啊	,	说	,	我	当然	会	喜欢	到	放	它	在	他们	伙计们	好的	!

“哎呀，我真想好好教训教训他们！”

" ['hæpi] [dʒæk] [graul] [tu:; tə][kæl][ænd; ənd][dʒæk] [beɪts] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɑ:ld]
" **Happy Jack growled to Cal and Jack Bates on the way to the corralled**
" 快乐的 杰克 咆哮 到 卡尔 和 杰克 贝茨 在 这 方式 到 这 围捕
['sæd(ə)l] [bʌntʃ] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] .
saddle bunch after dinner .
鞍 束 后 晚餐 .

"晚饭后，在去往马鞍群的路上，快乐的杰克对着卡尔和杰克·贝茨咆哮道。

['hæpi] [dʒæk][wɒz; wəz]['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [rɒθ] ,
Happy Jack was purple with wrath ,
快乐的 杰克 曾是 紫色的 和 愤怒 ,

快乐杰克气得脸色发紫。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] ['sentəns] [ɔ:(r)] [tu:] ['spəʊkən][ɪn] [mi:'gɛlz] [məʊst] ['mædnɪŋ] [drɔ:l] [wɒz; wəz]
for a caustic sentence or two spoken in Miguel's most maddening drawl was
为了 一个 腐蚀性物质 句子 或者 二 说 在 米格尔的 最多 令人抓狂 拖长音 曾是
[jet] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
yet stinging his ears .
然而 刺痛 他的 耳朵 .

米格尔用他那令人恼火的拖长嗓音说的一两句尖刻的话，仍然刺痛着他的耳朵。

" [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sʌn] [meɪks] [ˌem 'i:]['taɪəd] !
" **That there Native Son makes me tired !**
" 那 那里 本国的 儿子 制作 我 疲劳的 !

"那个土生子让我感到厌倦！"

[ai] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] — [aɪ'd][ʃʊə(r)] — "
I wisht there was a ghost — I'd sure — "
我 愿望 那里 曾是 一个 鬼 — ID 当然 — "

我真希望有鬼——我肯定——"

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒæk] [beɪts] ['steɪtɪd] ['mi:nɪŋli] ;
" **Oh , there's a ghost , all right , " Jack Bates stated meaningly ;**
" 哦 , 有 一个 鬼 , 全部 正确的 , " 杰克 贝茨 声明 有意义的 ;

"哦，确实有鬼，"杰克·贝茨意味深长地说；

" [ɔ:l] [jʌ] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz] [meɪk] [wʌn] . "
" **all yuh got to do is make one . "**
" 全部 嗯 得到 到 做 是 制作 一 . "

"你只需要做一个就行了。"

" [seɪ] , [baɪ] ['gɒli] !
" **Say , by golly !**
" 说 , 经过 发誓 !

"哎呀，我的天哪！"

" [slɪm] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [gʌlp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Slim , close behind them , gulped excitedly .**
" 苗条的 , 关闭 在后面 他们 , 吞咽 兴奋地 .

"斯利姆紧随其后，兴奋地吞咽着。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] — "
" **Wouldn't it — "**
" 不会 它 — "

"难道不会——"

" [seɪ] , [doʊnt][let][ðem; ðəm]['feɪsɪz][get][tu:; tə] ['li:kɪŋ] , " [kæl][əd'vaɪzd] ['blʌntli] .
" **Say , don't let them faces get to leaking , " Cal advised bluntly .**
" 说 , 不 让 他们 面孔 得到 到 泄漏 , " 卡尔 建议 直截了当地 .

"我说，别让他们的脸上露出血迹，"卡尔直截了当地建议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] [muːnz] [gʊd] .
“ It's a whole week till the moon's good .
“ 它是 一个 所有的 星期 直到 这 月亮的 好的 .

“还要整整一周时间月亮才会好看。”

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

” [slɪm] ['gɒgəld] [æt; ət][hɪm] , [kɔːt] [ðə; ði]['heɪzi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [grɪnd] ,
” Slim goggled at him , caught the hazy beginning of an idea , grinned ,
” 苗条的 戴护目镜 在 他 , 捕捉 这 朦胧 开始 的 一个 主意 , 咧嘴一笑 ,

”斯利姆瞪大了眼睛看着他，隐约捕捉到他脑海中一个想法的雏形，咧嘴一笑。”

[ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊp]['ɪntuː][ðə; ði][kə'rɑːl] .
and stepped over the rope into the corral .
和 步 超过 这 绳索 进入 这 围栏 .

然后跨过绳子进入围栏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
He was grinning when he caught his horse ,
他 曾是 咧嘴笑 什么时候 他 捕捉 他的 马 ,

他抓住马的时候咧嘴笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [waɪl] [hiː; hi] [sintʃ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and he was still grinning widely while he cinched the saddle .
和 他 曾是 仍然 咧嘴笑 广泛 尽管 他 收紧 这 鞍 .

他一边系紧马鞍，一边咧嘴大笑。

[hiː; hi] [kɔːt] ['ændi] [griːn] [ai] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['snikə] ['aʊtraɪt] .
He caught Andy Green eying him suspiciously , and snickered outright .
他 捕捉 安迪 绿色的 注视 他 可疑地 , 和 窃笑 直接 .

他发现安迪·格林正用怀疑的目光打量他，便直接嗤笑出声。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But he did not say a word , and , therefore , went his way ,
但 他 做过 不是 说 一个 单词 , 和 , 所以 , 去 他的 方式 ,

但他一句话也没说，就这样走了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
believing that he had given no hint of what was in his mind .
相信 那 他 有 给定 不 暗示 的 什么 曾是 在 他的 头脑 .

他相信自己没有透露丝毫心思。

[slɪm] [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] : [ðeə(r)][maɪndz] [wɜːkt] ['sləʊli]
Slim and Happy Jack were alike in one respect : Their minds worked slowly
苗条的 和 快乐的 杰克 是 同样 在 一 尊重 : 他们的 思想 工作 缓慢地
[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['pɒndərəsli] — [ænd; ənd] ,
and rather ponderously — and ,
和 相当 沉重地 — 和 ,

斯利姆和快乐杰克有一点很相似：他们的思维都很迟钝，而且相当笨拙——

[laɪk]['ʌðə(r)] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːnəri] , [wʌns][ɪn] ['məʊʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə][stɒp] .
like other ponderous machinery , once in motion they were hard to stop .
喜欢 其他 沉重的 机械 , 一次 在 运动 他们 是 难的 到 停止 .

和其他笨重的机械一样，一旦运转起来就很难停下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɒt] ['ɑːgjumənt] ,
The others would have left the subject alone , after that hour of hot argument ,
这 其他的 会 有 左边 这 主题 独自的 , 后 那 小时 的 热的 争论 ,

经过那一个小时的激烈争论后，其他人本会不再谈论这个话题。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɪə(r)] ,

and	in	time	would	have	forgotten	it	except	for	an	occasional	jeer	,
和	在	时间	会	有	被遗忘的	它	除了	为了	一个	偶然	嘲笑	,

[pə'hæps] ;

perhaps	;
也许	;

随着时间的推移，或许除了偶尔的嘲笑之外，他早就忘记了这件事；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hæpi] [dʒæk][ænd; ənd][slɪm] .

but	not	so	Happy	Jack	and	Slim	.
但	不是	所以	快乐的	杰克	和	苗条的	.

但快乐的杰克和斯利姆却并非如此。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ju:] ['aʊtfɪt] [et; eɪt] , ['sædl] [freʃ] ['hɔ:sɪz] , [ri:'ləʊdid] [ðə; ði] [mes] ['wægən] ,

The	Flying	U	outfit	ate	,	saddled	fresh	horses	,	reloaded	the	mess	wagon	,
这	飞行	U	全套服装	吃	,	鞍	新鲜的	马匹	,	重新加载	这	混乱	车皮	,

“飞翔的U”小队吃过饭，换上了新的马匹，重新装满了伙食车。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn] [tə'wɔ:d] [draɪ] [kri:k] ,

and	moved	on	toward	Dry	Creek	,
和	已搬	在	朝向	干燥	溪	,

然后继续向干溪方向前进，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [flʌŋ] ['wɪəri] ['bɒdɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [grɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	night	flung	weary	bodies	upon	the	growing	grass	in	the	shade	of	the
和	那	夜晚	扔	厌倦	身体	之上	这	生长	草	在	这	阴影	的	这

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

当晚，疲惫的身躯被随意地丢弃在帐篷阴凉处茂盛的草地上。

['twenti] [maɪlz][ænd; ənd][mɔ:(r)][frɒm; frəm][wʌn][mæn] ['ku:li] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wɪð] [ɪts]

twenty	miles	and	more	from	One	Man	Coulee	and	the	little	cabin	with	its
二十	英里	和	更多的	从	一	男人	库利	和	这	小的	舱	和	它是

[grɪm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒi:niəs] ['blɒtɪd] [aʊt][ɪn] ['mædnəs] .

grim	history	of	genius	blotted	out	in	madness	.
严峻	历史	的	天才	印迹	出去	在	疯狂	.

距离“一人峡谷”二十多英里，还有那座有着天才被疯狂抹去的悲惨历史的小木屋。

[ˌnevəðə'les] , [slɪm] [sɜ:rtʃt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [wɪð] [pleɪt] , [naɪf] , [ænd; ənd] [fɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Nevertheless	,	Slim	searched	ostentatiously	with	plate	,	knife	,	and	fork	in	his	hand	,
尽管如此	,	苗条的	搜索	炫耀地	和	盘子	,	刀	,	和	叉	在	他的	手	,

[æt; ət]['sʌpə(r)] [taɪm] ,

at	supper	time	,
在	晚餐	时间	,

然而，到了晚餐时间，斯利姆却趾高气扬地拿着盘子、刀叉四处寻找食物。

[ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['əʊvə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd][kænz] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	craned	his	neck	over	boxes	and	cans	,	until	he	had	the	attention
和	起重机	他的	脖子	超过	盒子	和	罐头	,	直到	他	有	这	注意力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

of	his	fellows	,
的	他的	伙伴们	,

他伸长脖子越过箱子和罐头，直到引起了同伴们的注意。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['elbəʊd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [skænt] ['kɜ:təsi] .

who	were	hungry	,	and	elbowed	him	out	of	their	way	with	scant	courtesy	.
WHO	是	饥饿的	,	和	肘击	他	出去	的	他们的	方式	和	稀少	礼貌	.

他们饥肠辘辘，毫不客气地用手肘把他挤到一边。

“ [seɪ] , [mɪg] - [juː] - [el] , [wɛrz] [ðem; ðəm] [stʌft] ['ɒlɪvz] ?
“ Say , Mig - u - ell , where's them stuffed olives ?
“ 说 , 米格 - 你 - 艾尔 , 在哪里? 他们 填充 橄榄 ?

“喂，米格尔，那些酿橄榄在哪儿？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][lɑːst] .
” he called at last .
” 他 称为 在 最后的 .

他终于打来了电话。

“ [aɪ] [θɔːt] , [baɪ] ['gɒli] , [wiː; wi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɒlɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]
“ I thought , by golly , we was goin ' to have some olives for supper
“ 我 想法 , 经过 发誓 , 我们 曾是 去 - 到 有 一些 橄榄 为了 晚餐
? ”
? ”
? ”

“我以为，我的天哪，我们晚饭要吃橄榄呢？”

“ ['ɒlɪvz] — [stʌft] ['ɒlɪvz] , [ɑː(r); ə(r)][best] [pɪkt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [mɪ'gel]
“ Olives — stuffed olives , are best picked by moonlight , they tell me , ” Miguel
“ 橄榄 — 填充 橄榄 , 是 最好的 挑选 经过 月光 , 他们 告诉 我 , ” 米格尔
[rɪ'spɒndɪd] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] ,
responded unemotionally ,
回应 不带感情地 ,

“他们告诉我，橄榄——尤其是酿橄榄——最好在月光下采摘，”米格尔面无表情地回答道。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kʌp] .
glancing up over his cup .
瞥了一眼 向上 超过 他的 杯子 .

他从杯子上方抬起头。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ə'miːgəʊ] .
“ Have patience , amigo .
“ 有 耐心 , 朋友 .

“耐心点，朋友。”

” [slɪm] [nʌdʒd] ['hæpi] [dʒæk][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪld] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][swɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
” Slim nudged Happy Jack so that he spilled half his coffee and swore because
” 苗条的 轻推 快乐的 杰克 所以 那 他 洒了 一半 他的 咖啡 和 发誓 因为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] ,
it was hot ,
它 曾是 热的 ,

“斯利姆轻轻推了推快乐杰克，结果快乐杰克洒了一半咖啡，还因为咖啡太烫而咒骂了一声。”

[kɔːt] [bɪg] ['mɛdɪsənz] [peɪl] - [aɪd] [gleə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,
caught Big Medicine's pale - eyed glare upon him ,
捕捉 大的 药物 苍白 - 眼睛 强光 之上 他 ,

他捕捉到了大药师苍白的目光，

[ænd; ənd] [səb'said] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nekst] ['sentəns] ,
and subsided so suddenly that he choked over his next sentence ,
和 平静下来 所以 突然 那 他 窒息 超过 他的 下一个 句子 ,

情绪突然平复下来，以至于他接下来的话都说不出口了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɒlɪvz] , [ɔː(r)] [gəʊsts] , [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] ['fidlə] .
which had nothing at all to do with olives , or ghosts , or insane fiddlers .
哪个 有 没有什么 在 全部 到 做 和 橄榄 , 或者 鬼魂 , 或者 疯狂的 小提琴手 .

这与橄榄、鬼魂或疯癫的小提琴手都毫无关系。

[men] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['nevə(r)][kwaɪt] [liːv] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [æt; ət] [liːst] ,
Men , it would seem , never quite leave their boyhood behind them ; at least ,
男人 , 它 会 似乎 , 绝不 相当 离开 他们的 童年 在后面 他们 ; 在 至少 ,

男人似乎永远无法彻底摆脱童年的阴影；至少，

[ðəʊz] [men] [duː; də] [nɒt] [huː] [lɪv; laɪv] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

those	men	do	not	who	live	naturally	and	individually	,
那些	男人	做	不是	WHO	居住	自然	和	单独	,

那些过着自然而独立生活的人则不然。

[ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] [mɑːrts] [weə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [wɔːpt]

untainted	by	the	poison	of	the	great	money	marts	where	human	nature	is	warped
未受污染的	经过	这	毒	的	这	伟大的	钱	超市	在哪里	人类	自然	是	扭曲的

[ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [səʊ] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌst]

and	perverted	so	that	nearly	all	natural	instincts	are	subordinated	to	the	lust
和	变态	所以	那	几乎	全部	自然的	本能	是	从属的	到	这	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

for	gain	of	one	sort	and	another	.
为了	获得	的	一	种类	和	其他	.

没有受到大型金融市场毒害的影响，在那里，人性被扭曲和败坏，以至于几乎所有自然本能都服从于对各种利益的贪婪。

[ɪn] [ðə; ði] [beə(r)] [pɔː] ['kʌntri] [men] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

In	the	Bear	Paw	country	men	labor	for	gain	,	it	is	true	;
在	这	熊	爪子	国家	男人	劳动	为了	获得	,	它	是	真的	;

在熊爪地区，人们辛勤劳作是为了谋生，这是事实；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

but	they	also	live	the	lives	for	which	nature	has	created	them	.
但	他们	还	居住	这	生活	为了	哪个	自然	有	创建	他们	.

但他们也过着大自然赋予他们的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['væli] ,

There	is	that	in	the	wide	reaches	of	plain	and	valley	,
那里	是	那	在	这	宽的	到达	的	清楚的	和	谷	,

在广阔的平原和山谷中，

[ɪn] [ðə; ði] [kliːn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] ,

in	the	clean	arch	of	blue	sky	and	drifting	clouds	overhead	,
在	这	干净的	拱	的	蓝色的	天空	和	漂流	云	开销	,

在湛蓝天空和飘浮云交织的优美弧线中，

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bɔɪɪʃ] [tɪl] [ðeə(r)] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [waɪt]

which	keeps	the	best	of	them	boyish	till	their	temples	are	marked	with	white
哪个	保持	这	最好的	的	他们	男孩气	直到	他们的	寺庙	是	标记	和	白色的

— [jes] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] .

—	yes	,	and	after	.
—	是的	,	和	后	.

这使得他们中的佼佼者保持着男孩般的青春活力，直到他们的鬓角泛白——是的，甚至之后也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tə'neɪʃəs] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] ['aɪrɪʃ] , [kæl] ['ɛmɪt] , [dʒæk] [beɪts] ,

It	was	that	tenacious	element	which	started	Irish	,	Cal	Emmett	,	Jack	Bates	,
它	曾是	那	顽强	元素	哪个	开始	爱尔兰	,	卡尔	埃米特	,	杰克	贝茨	,

正是这种顽强的精神，成就了爱尔兰人、卡尔·埃米特、杰克·贝茨等人。

[ænd; ənd] [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] ['tɪltɪŋ] [hæt] [brɪmz] [tə'geðə(r)] [wen] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

and	Big	Medicine	to	tilting	hat	brims	together	when	none	others	were
和	大的	药品	到	倾斜	帽子	帽檐	一起	什么时候	没有任何	其他的	是

[nɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .

near	observe	them	.
靠近	观察	他们	.

而大药师则在周围无人注意时，将帽檐向内倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] [pf] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] — [tuː; tə] [taʊn] ,

It	was	that	which	sent	them	off	riding	by	themselves	—	to	town	,
它	曾是	那	哪个	发送	他们	离开	骑术	经过	他们自己	—	到	镇	,

正是这件事促使他们独自骑马前往镇上。

[ðeɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] — [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈsʌndeɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd]
they said before they started — early on the first Sunday after the wagons had
他们 说 前 他们 开始 — 早期的 在 这 第一的 星期日 后 这 马车 有
['pʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
pulled in to the ranch ,
拉 在 到 这 牧场 ,

他们在出发前就这么说了——那是马车驶入牧场后的第一个星期日清晨。

[ðeə(r)][tuː; tə][stænd][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [biːf] [raʊnd] - [ʌp] [ˈstɑːtɪd] .
there to stand until the beef round - up started .
那里 到 站立 直到 这 牛肉 圆形的 - 向上 开始 .

他们一直站在那里，直到围捕牛群开始。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [baɪ][mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd]
They returned unobtrusively by mid - afternoon , and they looked very well satisfied
他们 返回 不引人注目地 经过 中 - 下午 , 和 他们 看起来 非常 出色地 使满意
[wɪð] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [fəˈsiːʃəsnəs] .
with themselves , and inclined to facetiousness .
和 他们自己 , 和 倾斜 到 滑稽 .

下午时分，他们悄悄地回来了，看起来对自己的所作所为非常满意，而且还带着几分戏谑。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['wɪəri] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪdli] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪs'maunt] [æt; ət][ðə; ði][kə'rɑːl] .
” Weary asked them pointedly when they dismounted at the corral .
” 厌倦 问 他们 尖锐地 什么时候 他们 下马 在 这 围栏 .

“当他们在畜栏下马时，韦里尖锐地问他们。”

“ [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [fə'gɒt] ? ”
“ Come back after something you forgot ? ”
“ 来 后退 后 某物 你 忘了 ? ”

“回来拿你忘记的东西？”

“ [jeə] — [ʃʊə(r)] , ” [kæl] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['aɪlɪdz] .
“ Yeah — sure , ” Cal returned , with a flicker of eyelids .
“ 是的 — 当然 , ” 卡尔 返回 , 和 一个 闪烁 的 眼睑 .

“是啊——当然，”卡尔眨了眨眼，回答道。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['eniweɪ] . ”
“ Nothing doing in that darned imitation of a town , anyway . ”
“ 没有什么 正在做 在 那 该死的 模仿 的 一个 镇 , 反正 . ”

“反正那个该死的冒牌小镇里什么事都没有。”

“ [wɛrz] [ðə; ði][meɪl] ?
“ Where's the mail ?
“ 在哪里? 这 邮件 ?

邮件在哪儿?

” [pɪŋk][diˈmɑːnd, -'mænd] [ɪkˈspektəntli] .
” Pink demanded expectantly .
” 粉色的 要求 满怀期待地 .

“Pink满怀期待地问道。”

“ [wiː; wi] — [plʌm] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪl] , [baɪ] [kraɪps] !
“ We — plumb forgot that there mail , by cripes !
“ 我们 — 垂直 忘了 那 那里 邮件 , 经过 哎呀 !

“我们——完全忘记了还有邮件，我的天哪！”

" [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Big** **Medicine** **looked** **up** **quickly** **.**
" 大的 药品 看起来 向上 迅速地 .

"大型医疗机构迅速崛起。"

" ['aɪrɪʃ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" **Irish** **was** **goin** **'** **to** **git** **it** **,** **but** **he** **didn't** **.**
" 爱尔兰 曾是 去 - 到 git 它 , 但 他 没有 .

"爱尔兰人本来要得分的，但他没得分。"

" [pɪŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][fɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,
" **Pink** **said** **nothing** **,** **but** **he** **studied** **the** **four** **from** **under** **the** **long** **,**
" 粉色的 说 没有什么 , 但 他 研究 这 四 从 在下面 这 长的 ,

"平克什么也没说，但他从长长的……下面观察着那四个人，

[kɜːld] [læʃt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [kən'siːlɪŋ] ['kʌvət] ['glɑːnsɪz] .
curled **lashed** **which** **he** **had** **found** **very** **useful** **in** **concealing** **covert** **glances** **.**
卷曲 鞭打 哪个 他 有 成立 非常 有用 在 隐藏 隐蔽 眼神 .

他发现卷曲的睫毛在掩饰偷偷的目光方面非常有用。

" ['sɒri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] — ['ɒnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] !
" **Sorry** **,** **Little** **One** **—** **honest** **to** **grandma** **,** **I** **am** **!**
" 对不起 , 小的 一 — 诚实的 到 奶奶 , 我 是 !

"对不起，小家伙——我对奶奶说的是真的！"

" [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [klæpt] [hɪm] ['pætrənaɪzɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] .
" **Big** **Medicine** **clapped** **him** **patronizingly** **on** **the** **shoulder** **as** **he** **passed** **him** **.**
" 大的 药品 鼓掌 他 居高临下地 在 这 肩膀 作为 他 通过了 他 .

"大药师"经过他身边时，居高临下地拍了拍他的肩膀。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , " [sed] [pɪŋk] ['swiːtli] .
" **I** **don't** **know** **as** **it** **matters** **,** **"** **said** **Pink** **sweetly** **.**
" 我 不 知道 作为 它 事情 , " 说 粉色的 甜蜜地 .

"我不知道这是否重要，"Pink甜甜地说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] .
" **Some** **of** **us** **were** **just** **about** **ready** **to** **hit** **the** **trail** **.**
" 一些 的 我们 是 只是 关于 准备好 到 打 这 踪迹 .

"我们中的一些人差不多已经准备好出发了。"

[wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .
We **can** **get** **it** **,** **I** **guess** **.**
我们 能 得到 它 , 我 猜测 .

我想我们应该能弄到手。

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说！

[eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['kaɪuːs] [kɔːt] [ʌp] [jet] , [mɪg] ?
Ain't **you** **got** **that** **cayuse** **caught** **up** **yet** **,** **Mig** **?**
不是 你 得到 那 卡尤斯 捕捉 向上 然而 , 米格 ?

米格，你还没把那辆破车追上来吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] ,
" **he** **called** **out** **to** **the** **Native** **Son** **,**
" 他 称为 出去 到 这 本国的 儿子 ,

他向这位土生土长的儿子喊道：

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [njuː] [stæk] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['bluːˌdʒɔɪnt]
who **was** **reclining** **luxuriously** **against** **a** **new** **stack** **of** **sweet** **-** **smelling** **bluejoint**
WHO 曾是 斜倚 奢华地 反对 一个 新的 堆 的 甜的 - 闻起来 蓝关节
[heɪ] .
hay **.**
干草 .

他惬意地斜倚在一堆散发着甜香的蓝茎干草上。

“ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɑːns] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ! ”
“ **Come** **out** **of** **your** **trance** **,** **or** **we'll** **go** **off** **and** **leave** **you** **!** **”**
“ 来 出去 的 你的 发呆 , 或者 出色地 去 离开 和 离开 你 ! ”

“从恍惚中醒来，否则我们就离开你！”

“ [əʊ] — [jʌ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ?
“ **Oh** **—** **yuh** **going** **to** **town** **?**
“ 哦 — 嗯 去 到 镇 ?

“哦——你要去镇上吗？”

” [kæl] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] - [bluː] [aɪz] .
” **Cal** **looked** **over** **his** **shoulder** **with** **some** **uneasiness** **in** **his** **baby** **-** **blue** **eyes** **.**
” 卡尔 看起来 超过 他的 肩膀 和 一些 不安 在 他的 婴儿 - 蓝色的 眼睛 .

卡尔回头看了一眼，他那双浅蓝色的眼睛里带着一丝不安。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [eɪnt] .
“ **Maybe** **we** **are** **and** **maybe** **we** **ain't** **.**
“ 或许 我们 是 和 或许 我们 不是 .

“也许是，也许不是。”

['meɪbi] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [best] [g'ɜːlz] .
Maybe **we're** **going** **to** **see** **our** **best** **girls** **.**
或许 是 去 到 看 我们的 最好的 女孩们 .

或许我们会看到我们最棒的女孩们。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What's **it** **to** **you** **?**
是什么 它 到 你 ?

这关你什么事?

” [pɪŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [kæl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['wɪəri] .
” **Pink** **turned** **his** **back** **on** **Cal** **and** **looked** **full** **at** **Weary** **.**
” 粉色的 转向 他的 后退 在 卡尔 和 看起来 满的 在 厌倦 .

“Pink 背对着 Cal，直勾勾地盯着 Weary。”

“ [kʌm] [ɒn] — [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [plʌm] [waɪld] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ,
“ **Come** **on** **—** **the** **girls** **will** **be** **plumb** **wild** **if** **we** **don't** **get** **a** **move** **on** **,**
“ 来 在 — 这 女孩们 将要 是 垂直 荒野 如果 我们 不 得到 一个 移动 在 ,

“快点儿——如果我们再不抓紧时间，女孩们都要疯了！”

” [hiː; hi] [sed] ['keələsli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] .
” **he** **said** **carelessly** **,** **and** **picked** **up** **his** **bridle** **.**
” 他 说 粗心大意 , 和 挑选 向上 他的 辔 .

他漫不经心地说着，拿起了缰绳。

“ [wɛrz] ['ændi] ?
“ **Where's** **Andy** **?**
“ 在哪里? 安迪 ?

安迪在哪儿?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
I **thought** **he** **said** **he** **wanted** **to** **go** **along** **.**
我 想法 他 说 他 通缉 到 去 沿着 .

我以为他说他想一起去。

['hʌri] [ʌp] , [mɪg] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
Hurry up , Mig , if you're going .
匆忙 向上 , 米格 , 如果 你是 去 .

米格，你要是要走的话，就快点吧。

" ['nəʊbədi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd]
" Nobody knew what he was driving at , but the three were mounted
" 无人 知道 什么 他 曾是 驾驶 在 , 但 这 三 是 安装
[wel] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
well within ten minutes ,
出色地 之内 十 分钟 ,

"没人知道他想干什么，但三人都在十分钟内就骑上了车。"

[ænd; ənd] [fliŋ] [bæk] [rɪ'mɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜ:nd] .
and flinging back remarks to the four who had lately returned .
和 投掷 后退 评论 到 这 四 WHO 有 最近 返回 .

并回击了最近回来的四个人。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['hɒgˌbæk] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The departing ones were well up on the hogback before any one of them
这 离开 一个 是 出色地向上 在 这 猪背 前 任何 一 的 他们
['ventʃəd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [pɪŋk] ,
ventured to question Pink ,
冒险 到 问题 粉色的 ,

临行前，那些即将离开的人早已爬上了猪背，才有人敢去质问Pink。

[hu:] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] [fɪkst] ,
who rode with the air of one whose destination is fixed ,
WHO 骑 和 这 空气 的 一 谁 目的地 是 固定的 ,

他骑马的姿态，一副目标明确的样子。

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaʊt'strɪps] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
and whose desire outstrips his body in the journey .
和 谁 欲望 超越 他的 身体 在 这 旅行 .

在旅途中，他的欲望超越了他的身体。

" [seɪ] , - , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" Say , Cadwolloper , where are we headed for ?
" 说 , - , 在哪里 是 我们 标题 为了 ?

"喂，卡德沃洛珀，我们要去哪里？"

" ['wɪəri] [in'kwaiə] [ðen] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Weary inquired then resignedly .
" 厌倦 询问 然后 无奈地 .

"疲惫地问道，然后无奈地叹了口气。"

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
" And what's the rush ?
" 和 是什么 这 匆忙 ?

"这么着急干什么？"

" [pɪŋk][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][kɔ:'rɑ:l] ,
" Pink glanced down the hill toward the stable and corrals ,
" 粉色的 瞥了一眼 向下 这 爬坡道 朝向 这 稳定的 和 畜栏 ,

"Pink向下望去，看到了山坡下的马厩和畜栏，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
decided that they were being observed with something very like suspicion , and
决定 那 他们 是 存在 观察到 和 某物 非常 喜欢 怀疑 , 和
[feɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
faced to the front again .
面对 到 这 正面 再次 .

他们意识到自己正被人用怀疑的目光注视着，于是又转过身去面对前方。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['rɒdʒəz] - , ” [hiː; hi] ['dɪmpld] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ]
“ We're going to head for Rogers ' , ” he dimpled , “ but we ain't going
“ 是 去 到 头 为了 罗杰斯 - , ” 他 凹陷的 , “ 但 我们 不是 去
[tuː; tə][get][ðeə(r)] .
to get there .
到 得到 那里 .

“我们要去罗杰斯家，”他咧嘴一笑，“但我们到不了那里。”

[jʌ] ['nidnt] [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] — [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][kæl][ɑː(r); ə(r)]['sæd(ə)lɪŋ][ʌp] [ə'gen] .
Yuh needn't look down there — but Irish and Cal are saddling up again .
嗯 不必 看 向下 那里 — 但 爱尔兰 和 卡尔 是 鞍具 向上 再次 .

你不用往下看——但爱尔兰人和卡尔又要上马了。

['ðer] [ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
They're afraid we're going to town .
它们是 害怕的 是 去 到 镇 .

他们害怕我们要进城。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][treɪl] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”
They're going to trail us up and find out for sure . ”
它们是 去 到 踪迹 我们 向上 和 寻找 出去 为了 当然 . ”

他们会跟踪我们，查个水落石出。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)][dɪd][ækt][laɪk] [ðeid] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][treɪn] , [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] ,
“ They sure did act like they'd been holding up a train , when they rode up ,
“ 他们 当然 做过 行为 喜欢 他们会 到过 保持 向上 一个 火车 , 什么时候 他们 骑 向上 ,

“他们骑马过来的时候，确实表现得好像他们一直在劫持火车一样。”

” ['wɪəri] [əb'zɜːvd] .
” Weary observed .
” 厌倦 观察到 .

疲惫地说道。

“ [aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪglɑːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
“ I've been searching my soul with a spyglass trying to find the answer for all
“ 我已经 到过 搜索 我的 灵魂 和 一个 望远镜 尝试 到 寻找 这 回答 为了 全部
[ðæt] [gɪlt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] . ”
that guilt on their faces . ”
那 有罪 在 他们的 面孔 . ”

“我一直在用望远镜审视自己的灵魂，试图找到他们脸上所有愧疚的答案。”

“ ['hæpi] [dʒæk][hæz; həz] [biːn] ['menʃnɪŋ] [stʌft] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['prɪti] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] -
“ Happy Jack has been mentioning stuffed olives and moonlight pretty often to -
“ 快乐的 杰克 有 到过 提及 填充 橄榄 和 月光 漂亮的 经常 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“快乐杰克今天老是提到酿橄榄和月光，

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .
” the Native Son remarked with apparent irrelevance .
” 这 本国的 儿子 评论 和 明显 无关紧要 .

“这位土生土长的儿子漫不经心地说道。”

“ [ai] [θɔːt] [id] ['pɪkld] [ðæt] [dʒɒʃ] , [bʌt; bət] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] .
“ I thought he'd pickled that josh , but he's working things up again .
“ 我 想法 他会 腌制 那 乔什 , 但 他是 在职的 事物 向上 再次 .

“我以为他已经把那件事彻底解决了，但他又开始故技重施了。”

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ; [ðæt] [fɔː(r)] .
Two and two make four ; that four .
二 和 二 制作 四 ; 那 四 .

二加二等于四；那就是四。

” [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] [hed] [tilt] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]

”	With	the	slightest	of	head	tilts	he	indicated	those	below	,	and	flashed	his
”	和	这	丝毫	的	头	倾斜	他	表明的	那些	以下	,	和	闪光灯	他的

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

他微微歪着头，示意下面的人，并闪过他平静的眼神。

[waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

white	teeth	in	a	smile	.
白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

笑容中露出洁白的牙齿。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [pɪŋk] ? ”

“	Do	you	want	me	to	guess	where	you're	going	,	Pink	?	”
“	做	你	想	我	到	猜测	在哪里	你是	去	,	粉色的	?	”

“Pink，你想让我猜猜你要去哪儿吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [ges] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪtʃ] [ðem; ðəm] [tuː] ['paɪrəts] ,

“	I	wish	you	fellows	would	guess	how	we're	going	to	ditch	them	two	pirates	,
“	我	希望	你	伙伴们	会	猜测	如何	是	去	到	沟	他们	二	海盗	,

“我希望你们能猜到我们要怎么甩掉那两个海盗。”

[fɜːst] , ” [pɪŋk] [ri'tɔːt] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

first	,	”	Pink	retorted	,	glancing	down	again	at	the	stable	without	turning	his	head	.
第一的	,	”	粉色的	反驳	,	瞥了一眼	向下	再次	在	这	稳定的	没有	转弯	他的	头	.

“首先，”Pink反驳道，头也没转，又低头看了看马厩。

“ [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒdʒəz] - , ['meɪbi] [ðel] [tɜːn] [bæk] , [ðəʊ] .

“	If	we	strike	straight	for	Rogers	'	,	maybe	they'll	turn	back	,	though	.
“	如果	我们	罢工	直的	为了	罗杰斯	-	,	或许	他们会	转动	后退	,	尽管	.

“如果我们直接攻击罗杰斯，他们或许会回头。”

[ðel] [θɪŋk] [wɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz] . ”

They'll	think	we've	gone	over	there	to	see	the	girls	.	”
他们会	思考	我们已经	已消失	超过	那里	到	看	这	女孩们	.	”

他们会以为我们是去看那几个女孩的。

“ [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] , [ænd; ənd] [stɒpt]

“	If	I	knew	the	country	a	little	better	—	”	began	the	Native	Son	,	and	stopped
“	如果	我	知道	这	国家	一个	小的	更好的	—	”	开始	这	本国的	儿子	,	和	停止

[wɪð] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

“如果我对这个国家多了解一点——”土生子开了个头，就此打住。

“ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [spəʊk] [ʌp] ['ændi] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

“	If	they	don't	follow	us	over	the	ridge	,	”	spoke	up	Andy	,	who	had	been
“	如果	他们	不	跟随	我们	超过	这	岭	,	”	辐	向上	安迪	,	WHO	有	到过

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

thinking	deeply	,
思维	深	,

“如果他们不跟着我们翻过山脊，”一直在沉思的安迪开口说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp] ['æntɪləʊp] ['kuːli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] ,

“	we	can	go	up	Antelope	Coulee	instead	of	down	,
“	我们	能	去	向上	羚羊	库利	反而	的	向下	,

“我们可以沿着羚羊峡谷向上走，而不是向下走，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

and	follow	along	in	the	edge	of	the	breaks	to	the	head	of	One	Man	,
和	跟随	沿着	在	这	边缘	的	这	休息	到	这	头	的	一	男人	,

然后沿着断裂带边缘一直走到“一个人”的头部，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ; [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	down	that	;	that's	where	you're	going	,	isn't	it	?
和	向下	那	;	那就是	在哪里	你是	去	,	不是	它	?

然后沿着那条路下去；那就是你要去的地方，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] .

It	will	be	five	or	six	miles	farther	.
它	将要	是	五	或者	六	英里	更远	.

还有五六英里。

" [pɪŋk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Pink	threw	up	his	hand	impatiently	.
"	粉色的	扔	向上	他的	手	不耐烦地	.

"Pink不耐烦地举起了手。"

" [ʌ; ɜː] [kɔːs] , [ðæts] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Uh	course	,	that's	what	I	intended	to	do	.
"	呃	课程	,	那就是	什么	我	故意的	到	做	.

"呃，当然，我本来就是打算这么做的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðel] [nəʊ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kept] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə]

But	if	they	ride	over	the	ridge	they'll	know	we	never	kept	straight	on	to
但	如果	他们	骑	超过	这	岭	他们会	知道	我们	绝不	保留	直的	在	到

['rɒdʒəz] - ,

Rogers	'	,
罗杰斯	-	,

但如果他们翻过山脊，就会知道我们从未径直前往罗杰斯家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [nəʊ] [wɪr] ['dɒdʒɪŋ] .

and	then	they'll	know	we're	dodging	.
和	然后	他们会	知道	是	躲避	.

这样他们就知道我们在躲避。

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [stiːp] [sləʊp] ,

"	He	urged	his	horse	up	the	last	steep	slope	,
"	他	敦促	他的	马	向上	这	最后的	陡	坡	,

他催马爬上了最后一个陡坡，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

and	led	the	way	over	the	brow	of	the	bluff	and	out	of	sight	of
和	引领	这	方式	超过	这	眉头	的	这	虚张声势	和	出去	的	视线	的

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪ'ləʊ] .

the	ranch	below	.
这	牧场	以下	.

然后领着我们翻过悬崖顶，消失在下方牧场的视线之外。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [bʌntʃ] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]

"	And	I'm	sure	going	to	find	out	what	that	bunch	has	been	making	themselves
"	和	我是	当然	去	到	寻找	出去	什么	那	束	有	到过	制作	他们自己

[səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] ,

so	mysterious	about	,
所以	神秘	关于	,

"我一定会弄清楚那群人到底在故弄玄虚什么。"

[ðə; ði] [lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ʌ; ɜː] [deɪz] , " [hiː; hi] [vau] ['grɪmli] .

the	last	couple	uh	days	,	"	he	vowed	grimly	.
这	最后的	夫妻	呃	天	,	"	他	发誓	阴沉地	.

"最近几天，"他神情严肃地发誓。

" [ai] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] - [ɪm] ['jestədeɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [kə'rɑːl] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [kæl] [seɪ] ,

"	I	slipped	up	on	'	em	yesterday	down	in	the	hay	corral	,	and	I	heard	Cal	say	,
"	我	滑倒了	向上	在	-	呃	昨天	向下	在	这	干草	围栏	,	和	我	听到	卡尔	说	,

"昨天我在干草棚里偷偷摸摸地撞见了他们，我听到卡尔说，

- [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] !
' **Sure** , **we** **can** **!**
- 当然 , 我们 能 !

当然可以!

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [ðæt] ['ɪndʒən] [greɪv] ['əʊvə(r)][ɪn] ['æntɪləʊp] ['kuːli] . -
There's **one** **in** **that** **Injun** **grave** **over** **in** **Antelope** **Coulee** **.** **'**
有 一 在 那 印第安人 严重 超过 在 羚羊 库利 . -

羚羊谷那边的印第安人坟墓里就有一个。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['pəːpl] [aɪz] .
" **He** **stared** **at** **the** **others** **with** **purpling** **eyes** **.**
" 他 凝视 在 这 其他的 和 紫化 眼睛 .

他用紫红色的眼睛盯着其他人。

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] [greɪv] , ['wɪəri] ?
" **What's** **in** **that** **grave** **,** **Weary** **?**
" 是什么 在 那 严重 , 厌倦 ?

"韦里，那座坟墓里有什么？"

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] . "
I **never** **was** **right** **to** **it** **,** **myself** **.** **"**
我 绝不 曾是 正确的 到 它 , 我 . "

我自己也从来没做对过这件事。

" ['nʌθɪŋ] , - — [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ðeɪ] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ðæt]
" **Nothing** **,** **Cadwolloper** **—** **except** **what** **is** **left** **of** **the** **old** **boy** **they** **tucked** **under** **that**
" 没有什么 , - — 除了 什么 是 左边 的 这 老的 男生 他们 塞进去 在下面 那
[ledʒ] .
ledge **.**
壁架 .

"什么也没有，卡德沃洛珀——除了他们藏在窗台下的那个老男孩的遗骸。"

[ðeə(r)] [eɪnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] ['eni] [mɔː(r)] .
There **ain't** **even** **a** **perfume** **any** **more** **.**
那里 不是 甚至 一个 香水 任何 更多的 .

连香水都没有了。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðev] [biːn] [ðeə(r)] .
We **can** **go** **by** **that** **way** **and** **see** **if** **they've** **been** **there** **.**
我们 能 去 经过 那 方式 和 看 如果 他们有 到过 那里 .

我们可以走那条路去看看他们有没有去过。

" [wɪð] [ðæt] ['wɜːdləs] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ]
" **With** **that** **wordless** **understanding** **common** **among** **men** **who** **have** **lived** **long**
" 和 那 无言 理解 常见的 之中 男人 WHO 有 居住地 长的
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

"凭借着长期共同生活的男人之间那种无需言语的默契，

[ðeɪ] [left][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] ['æmbl] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
they **left** **the** **trail** **and** **ambled** **slowly** **across** **the** **prairie** **in** **the** **direction** **of** **the**
他们 左边 这 踪迹 和 漫步 缓慢地 穿过 这 草原 在 这 方向 的 这
['rɒdʒəz] [rɑːntʃ] .
Rogers **Ranch** **.**
罗杰斯 牧场 .

他们离开小路，慢慢地穿过草原，朝着罗杰斯牧场的方向走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [mɪ'gel] , ['lʊkɪŋ] [bæk]

And	they	had	not	traveled	more	than	half	a	mile	when	Miguel	,	looking	back
和	他们	有	不是	旅行	更多的	比	一半	一个	英里	什么时候	米格尔	,	寻找	后退

['veri] ['kɔːʃəsli] , [smaɪld] .

very	cautiously	,	smiled	.
非常	谨慎地	,	微笑	.

他们还没走多远，米格尔就非常谨慎地回头看了一眼，笑了。

“ [doʊnt] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ˌmeləʊdrə'mætɪkli] : “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd]

“	Don't	look	,	”	he	said	,	and	then	added	melodramatically	:	“	We	are	followed
“	不	看	,	”	他	说	,	和	然后	额外	戏剧性地	:	“	我们	是	随后

!

!

!

“别看，”他说，然后又夸张地补充道：“有人跟踪我们！”

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

历史！

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [saɪt] .

The	pursuers	are	in	sight	.
这	追击者	是	在	视线	.

追兵就在眼前。

['kʌrɪdʒ] , [men] !

Courage	,	men	!
勇气	,	男人	!

勇敢点，男人们！

” [pɪŋk] [risk] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

”	Pink	risked	a	glance	over	his	shoulder	,
”	粉色的	冒险	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,

“Pink冒险回头瞥了一眼，

[ænd; ənd] [glimps] [tuː] ['bɒbɪŋ] [hæt] [kraʊnz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [juː] ['kuːli] .

and	glimpsed	two	bobbing	hat	crowns	just	over	the	brow	of	Flying	U	Coulee	.
和	瞥见	二	上下摆动	帽子	皇冠	只是	超过	这	眉头	的	飞行	U	库利	.

瞥见飞翔的 U 形峡谷上方，两顶帽子的帽冠在晃动。

“ [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [dʒɑː(r)] [jʌ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Now	,	wouldn't	that	jar	yuh	?	”	he	exclaimed	,
“	现在	,	不会	那	罐	嗯	?	”	他	惊呼	,

“这难道不让你感到震惊吗？”他惊呼道。

[dʒʌst] [æz; əz] [dɪs'gʌstɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə]

just	as	disgustedly	as	if	he	had	not	all	along	suspected	that	very	thing	to
只是	作为	厌恶地	作为	如果	他	有	不是	全部	沿着	怀疑	那	非常	事物	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他厌恶至极，仿佛他之前从未怀疑过这件事会发生。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [speks] [stɒpt] , [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]

The	moving	specks	stopped	,	remained	stationary	for	a	minute	or	two	,	and
这	移动	斑点	停止	,	剩余	静止的	为了	一个	分钟	或者	二	,	和

[ðen] [went] ['bɒbɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

then	went	bobbing	back	again	.
然后	去	上下摆动	后退	再次	.

移动的小点停了下来，静止了一两分钟，然后又开始上下晃动。

[ðə; ði][fɔː(r)] [lɑːft] , [prest] [spɜːd] [hiːlz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	four	laughed	,	pressed	spurred	heels	against	their	horses	,
这	四	笑了	,	按下	受到刺激	高跟鞋	反对	他们的	马匹	,

四人大笑，用马刺抵住马匹，

[ænd; ənd] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] ['æntɪləʊp] ['kuːli] .

and	galloped	over	the	ridge	and	into	the	lower	end	of	Antelope	Coulee	.
和	疾驰	超过	这	岭	和	进入	这	降低	结尾	的	羚羊	库利	.

然后飞奔过山脊，进入羚羊谷的下游。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

At	the	bottom	they	swung	sharply	to	the	right	,	instead	of	to	the	left	,
在	这	底部	他们	摇摆	尖锐地	到	这	正确的	,	反而	的	到	这	左边	,

底部它们猛地向右摆动，而不是向左摆动。

[rəʊd][æz; əz] ['hʌrɪdli] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [wʊd] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] ;

rode	as	hurriedly	as	the	uneven	ground	would	permit	for	a	mile	or	more	;
骑	作为	匆匆	作为	这	不均匀	地面	会	允许	为了	一个	英里	或者	更多的	;

在崎岖不平的路面上，他尽可能快地骑行了一英里或更远；

[krɒst] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə][draɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['kuːli] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [hed] .

crossed	the	trail	to	Dry	Lake	,	and	kept	on	up	the	coulee	to	its	very	head	.
交叉	这	踪迹	到	干燥	湖	,	和	保留	在	向上	这	峡谷	到	它是	非常	头	.

穿过通往干湖的小路，继续沿着沟壑向上走到沟壑的尽头。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [weə(r)] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] ['ɪntuː]

At	one	point	their	quick	eyes	saw	where	several	horsemen	had	ridden	down	into
在	一	观点	他们的	快的	眼睛	锯	在哪里	一些	骑兵	有	骑	向下	进入

[ðə; ði] ['kuːli] ,

the	coulee	,
这	峡谷	,

他们眼疾手快地发现，有好几个骑兵骑马下到了山谷里。

[,dis'maunt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ʃeɪl] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊn] ['ɪndiən] [greɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

dismounted	,	and	climbed	through	shale	rock	to	the	lone	Indian	grave	under	a
下马	,	和	攀登	通过	页岩	岩石	到	这	孤独	印度	严重	在下面	一个

[ləʊ] [ʃelf] [ɒv; əv]['sændstəʊn] ,

low	shelf	of	sandstone	,
低的	架子	的	砂岩	,

他下马，爬过页岩，来到一处低矮砂岩架下，那里埋葬着一位印第安人孤零零的坟墓。

[left] [ðeə(r)] [bi'trei] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv] [haɪ] - [hiːld] [buːts] , [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)]

left	there	betraying	imprints	of	high	-	heeled	boots	,	returned	again	to	where	their
左边	那里	背叛	印记	的	高的	-	高跟鞋	靴子	,	返回	再次	到	在哪里	他们的

['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

horses	had	waited	,
马匹	有	等待	,

他们留在那里，露出了高跟靴的脚印，然后又回到了马匹等候的地方。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɒn] .

and	ridden	on	.
和	骑	在	.

然后继续骑行。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][rəʊd][ɒn] , [tə'wɔːd] [wʌn][mæn] ['kuːli] .

They	also	rode	on	,	toward	One	Man	Coulee	.
他们	还	骑	在	,	朝向	一	男人	库利	.

他们继续前行，朝着独行侠峡谷的方向前进。

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv] [ʃɒd] [huːf] ,

Before	them	always	lay	the	trail	of	shod	hoofs	,
前	他们	总是	躺	这	踪迹	的	鞋子	蹄子	,

在它们面前总是留下蹄印，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] .

where	the	soil	was	not	too	hard	to	receive	an	imprint	.
在哪里	这	土壤	曾是	不是	也	难的	到	收到	一个	印记	.

土壤不太硬，无法留下印记的地方。

['pætsi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [haʊs] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæt] ['nʌk(ə)lz]

Patsy	was	standing	in	the	door	of	the	mess	house	beating	his	fat	knuckles
帕齐	曾是	常设	在	这	门	的	这	混乱	房子	殴打	他的	胖的	指关节

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [kɔːl] ,

upon	a	tin	pan	for	the	supper	call	,
之上	一个	锡	平底锅	为了	这	晚餐	称呼	,

帕齐站在食堂门口，用他肥胖的指关节敲打着锡锅，示意大家吃晚饭。

[wen] ['ændi] [griːn] [ænd; ənd] [mɪ'gel] [rəʊd] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] .

when	Andy	Green	and	Miguel	rode	leisurely	down	the	grade	.
什么时候	安迪	绿色的	和	米格尔	骑	悠闲	向下	这	年级	.

安迪·格林和米格尔悠闲地骑车下坡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stræglɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	boys	were	straggling	toward	the	sound	,
这	男孩们	是	零散的	朝向	这	声音	,

男孩们三三两两地朝着声音传来的方向走去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔʃˌbeɪsənz] [ænd; ənd] ['rəʊlə(r)] ['taʊəlz] ,

and	there	was	the	usual	bustle	around	the	washbasins	and	roller	towels	,
和	那里	曾是	这	通常	忙碌	大约	这	洗手盆	和	滚筒	毛巾	,

洗手池和毛巾架周围一如既往地熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [eə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['pætˌsiz] [dɪ'lektəbl] ['tʃɪkɪn]

and	in	the	quiet	air	hung	the	enticing	odor	of	Patsy's	delectable	chicken
和	在	这	安静的	空气	悬挂	这	诱人的	气味	的	帕特西的	美味的	鸡

['pɒtpaɪ] .

potpie	.
馅饼	.

寂静的空气中弥漫着帕特西做的美味鸡肉馅饼的诱人香味。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ʌn'sædld] [wɪð] [ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [men] ,

The	two	hurried	to	the	stable	,	unsaddled	with	the	haste	of	hungry	men	,
这	二	慌忙	到	这	稳定的	,	卸下鞍具	和	这	匆忙	的	饥饿的	男人	,

两人急忙卸下马鞍，像饥饿的人一样匆匆赶到马厩。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mes] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [hæd; həd] [səb'said]

and	reached	the	mess	house	just	as	the	clatter	of	feet	had	subsided
和	达到	这	混乱	房子	只是	作为	这	哒	的	脚	有	平静下来

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒtpaɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [raʊnd] .

and	the	potpie	was	making	its	first	round	.
和	这	馅饼	曾是	制作	它是第一的		圆形的	.

到达食堂时，脚步声已经停止，馅饼也开始分发了。

[kæl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['helpɪŋ] .

Cal	looked	up	from	a	generous	helping	.
卡尔	看起来	向上	从	一个	慷慨的	帮助	.

卡尔从满满一盘食物中抬起头来。

“ [hə'ləʊ] , [wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

“	Hello	,	where's	the	rest	of	the	bunch	?	”	he	queried	.
“	你好	,	在哪里?	这	休息	的	这	束	?	”	他	查询	.

“喂，其他人呢？”他问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] [rəʊpt] [ænd; ənd] [taɪd] , ” ['ændi] [rɪ'spɒndɪd] ['keələsli] .

“	Oh	,	the	girls	have	got	them	roped	and	tied	,	”	Andy	responded	carelessly	.
“	哦	,	这	女孩们	有	得到	他们	绳索	和	系	,	”	安迪	回应	粗心大意	.

“哦，女孩们把他们用绳子绑起来了，”安迪漫不经心地回答道。

“ [mɪg][ænd; ənd][ai][gɒt][kəʊld] [fiːt] , [ænd; ənd][brəʊk] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] . ”
“ **Mig and I got cold feet , and broke back on them . ”**
“ 米格 和 我 得到 寒冷的 脚 , 和 打破 后退 在 他们 . ”

“我和米格临阵退缩了，取消了合作。”

“ ['dɪd(ə)nt] [jʌ] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ?
“ **Didn't yuh go to town ?**
“ 没有 嗯 去 到 镇 ?

你没去镇上吗?

” ['aɪrɪʃ] [spəʊk] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wel] [ɒn][ðeə(r)]
” **Irish spoke as innocently as if he had not watched them well on their**
” 爱尔兰 辐 作为 天真地 作为 如果 他 有 不是 观看 他们 出色地 在 他们的
[weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌf] .
way from the shelter of the bluff .
方式 从 这 庇护所 的 这 虚张声势 .

“爱尔兰人说话的语气天真无邪，仿佛他没有亲眼目睹他们从悬崖的掩体中走出来。

[mɪ'gel] [dein] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [stɛə] .
Miguel deigned him one of his heavy - lidded stares .
米格尔 设计 他 一 的 他的 重的 - 带盖 凝视 .

米格尔用他那双惺忪的眼皮瞥了他一眼。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['prɪti] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst]
“ **Why should one go to town , when there are three pretty girls at the next**
“ 为什么 应该 一 去 到 镇 , 什么时候 那里 是 三 漂亮的 女孩们 在 这 下一个
[rɑːntʃ] ?
ranch ?
牧场 ?

“为什么要去城里呢？隔壁牧场就有三个漂亮姑娘。”

[taʊn] ['dɪd(ə)nt][həʊld][juː; jʊ] ['feloʊz] ['veri] [lɒŋ] . ”
Town didn't hold you fellows very long . ”
镇 没有 抓住 你 伙伴们 非常 长的 . ”

“镇上没困住你们多久。”

“ [ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [jʊd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] ['ɒlɪvz] , [baɪ] ['gɒli] , ” [blə:t] [slɪm] ,
“ **I thought sure you'd gone after olives , by golly , ” blurted Slim ,**
“ 我 想法 当然 你会 已消失 后 橄榄 , 经过 发誓 , ” 脱口而出 苗条的 ,

“我还以为你肯定是去摘橄榄了呢，我的天哪！”斯利姆脱口而出。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] .
with his mouth half full of dumpling .
和 他的 嘴 一半 满的 的 饺子 .

他嘴里塞了半个饺子。

“ [ɪf] [aɪ'd] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [aɪ'd][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] , ” [mɪ'gel] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]
“ **If I'd gone after them , I'd have got them , ” Miguel , usually so**
“ 如果 ID 已消失 后 他们 , ID 有 得到 他们 , ” 米格尔 , 通常 所以
[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [kɑːm] ,
exasperatingly calm ,
令人恼火地 冷静的 ,

“如果我追上去，就能抓住他们了，”米格尔说道，他平时总是那么令人恼火地冷静。

[spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .
spoke with some feeling .
辐 和 一些 感觉 .

说话时有些动情。

“ [ɔː] , [gwɑːn] !
“ **Aw , g'wan !**
“ 啊 , 继续 !

“哎呀，继续！”

[ai] - [jʌ] ['dæsənt] [gəʊ] .
I betche yuh dassent go .
我 - 嗯 达森特 去 .

我敢打赌你不会去。

" ['hæpi] [dʒæk] [grɪnd] ['ærəgəntli] .
" Happy Jack grinned arrogantly .
" 快乐的 杰克 咧嘴一笑 傲慢地 .

"快乐杰克"傲慢地咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bet] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːdz] , " [ri'tɔːt] [mɪ'gel] .
" You wouldn't bet anything but words , " retorted Miguel .
" 你 不会 赌注 任何事物 但 字 , " 反驳 米格尔 .

"你除了言语什么都不会打赌,"米格尔反驳道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðæt] [brænd] [ɒv; əv]
" There are several of you fellows that seem to be just that brand of
" 那里 是 一些 的 你 伙伴们 那 似乎 到 是 只是 那 品牌 的
[spɔːts] .
sports .
运动的 .

"你们当中有好几个人似乎就是那种类型的运动员。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [heit] .
" He gave the faint shrug which they all hated .
" 他 给予 这 头晕的 耸肩 哪个 他们 全部 憎恨 .

他微微耸了耸肩，那是他们都讨厌的表情。

[bɪg] ['medsn; 'medɪsn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
Big Medicine laid down his knife and fork .
大的 药品 铺设 向下 他的 刀 和 叉 .

大医生放下了他的刀叉。

" [seɪ] , [duː; də] [jʌ] [maɪnd] ['neɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['felə] ?
" Say , do yuh mind naming over them several fellers ?
" 说 , 做 嗯 头脑 命名 超过 他们 一些 伙计们 ?

"对了，你介意把他们几个都列出来吗？"

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ə'brʌptli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .
" he inquired abruptly in his booming voice .
" 他 询问 突然 在 他的 蓬勃发展 嗓音 .

他突然用洪亮的声音问道。

" [ai] [doʊnt] [bet] [wɜːdz] , [baɪ] [kraɪps] — [wen] [ai] [bet] —
" I don't bet words , by cripes — when I bet —
" 我 不 赌注 字 , 经过 哎呀 — 什么时候 我 赌注 —

"我从不拿言语打赌，真的——当我打赌的时候——"

" [mɪ'gel] [smaɪld] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] ['blændli] .
" Miguel smiled across at him blandly .
" 米格尔 微笑 穿过 在 他 平淡地 .

米格尔面无表情地朝他笑了笑。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
" We were speaking of olives ,
" 我们 是 请讲 的 橄榄 ,

我们当时在谈论橄榄，

" [hiː; hi] [pəː] " ['hæpi] [dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - - - [ai] [dɛənt] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
" he purred " Happy Jack wanted to ' betche ' I daren't go after them .
" 他 咕噜咕噜 " 快乐的 杰克 通缉 到 - - - 我 不敢 去 后 他们 .

"他轻声说道：'快乐杰克想打赌'我不敢追赶他们。"'

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [neɪm] [ðə; ði] [steɪks] , [ðəʊ] . ”

He	didn't	name	the	stakes	,	though	.	”
他	没有	姓名	这	赌注	,	尽管	.	”

但他没有透露赌注的具体数额。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [eɪnt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ʌp] , ” [gləuə] ['hæpi] .

“	It	ain't	because	I	ain't	willin	'	to	put	'	em	up	,	”	glowered	Happy	.
“	它	不是	因为	我	不是	威林	-	到	放	-	呃	向上	,	”	怒目而视	快乐的	.

“不是因为我不想把它们挂起来，”哈皮怒气冲冲地说。

“ [aɪl] - [faɪv] [dˈɒləz] , [ðen] — [ɪf] [ðæt] [suːts] [jʌ] ['eni] ['betə(r)] .

“	I'll	betche	five	dollars	,	then	—	if	that	suits	yuh	any	better	.
“	患病的	-	五	美元	,	然后	—	如果	那	西装	嗯	任何	更好的	.

“那我跟你赌五美元——如果你觉得这样更合适的话。”

” [mɪ'gel] [lɑːft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

”	Miguel	laughed	,	which	was	unusual	when	he	was	arguing	with	any	one	.
”	米格尔	笑了	,	哪个	曾是	异常	什么时候	他	曾是	争论	和	任何	一	.

“米格尔笑了，这在他与任何人争论时都很不寻常。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	mean	it	?
“	做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [wiːk] , ['prɪti] - ['prɪti] [gəʊst] ['stɔːri] [wʊd] [skeə(r)] — [ə; eɪ]

Do	you	really	think	that	little	,	weak	,	pretty	-	pretty	ghost	story	would	scare	—	a
做	你	真的	思考	那	小的	,	虚弱的	,	漂亮的	-	漂亮的	鬼	故事	会	吓	—	一个

— ['nɪgə(r)]['beɪbi] ?

—	nigger	baby	?
—	黑鬼	婴儿	?

你真认为那个弱不禁风、漂亮得过分的鬼故事能吓到——一个——黑人婴儿吗?

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɔːntɪd] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	His	voice	taunted	the	lot	of	them	.
”	他的	嗓音	嘲讽	这	很多	的	他们	.

他的声音嘲讽着他们所有人。

“ [doʊnt] [jʌ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] , [baɪ] [kraɪps] ?

“	Don't	yuh	believe	there's	a	ghost	,	by	cripes	?
“	不	嗯	相信	有	一个	鬼	,	经过	哎呀	?

“难道你不相信有鬼吗，我的天哪？”

” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [bɔːl] [pʌg'neɪʃəsli] .

”	Big	Medicine	bawled	pugnaciously	.
”	大的	药品	嚎啕大哭	好斗地	.

“大医药界”发出了一声咄咄逼人的咆哮。

“ [nəʊ] . [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	.	Of	course	I	don't	believe	it	.
“	不	.	的	课程	我	不	相信	它	.

“不，我当然不相信。”

['naɪðə(r)][duː; də][juː; jʊ] .

Neither	do	you	.
两者都不	做	你	.

你也不知道。

” [mɪ'gel] [spəʊk] [wɪð] [ðæt] ['wɪəri] ['tɒlərəns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

”	Miguel	spoke	with	that	weary	tolerance	which	is	so	hard	to	endure	.
”	米格尔	辐	和	那	厌倦	宽容	哪个	是	所以	难的	到	忍受	.

“米格尔说话时带着那种令人难以忍受的疲惫和宽容。”

“ [ai][duː; də] , ” [kæl] ['ɛmɪt] [dɪ'kleəd] ['flætli] .
“ I do , ” Cal Emmett declared flatly .
“ 我 做 , ” 卡尔 埃米特 声明 断然 .

“我愿意，”卡尔·埃米特断然说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] [hɔːs] [ə'genst] [ðem; ðəm]['fænsi] [spɜːz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt]
“ And I'm willing to bet a horse against them fancy spurs of yours that
“ 和 我是 愿意的 到 赌注 一个 马 反对 他们 想要 马刺 的 你的 那
[juː; jʊ] ['dæsənt] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][wʌn][mæn] ['kuːli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ][ðem; ðəm] ['bɔtlz]
you dassent go to - night to One Man Coulee and bring away them bottles
你 达森特 去 到 - 夜晚 到 一 男人 库利 和 带来 离开 他们 瓶子
[ɒv; əv] [stʌft] ['ɒlɪvz] . ”
of stuffed olives . ”
的 填充 橄榄 . ”

“我敢用一匹马跟你那双花哨的马刺打赌，你今晚肯定不会去一人谷，把那些装满橄榄的瓶子带回来。”

“ [wɒt] [hɔːs] ? ” [ɑːskt] [mɪ'gel] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['plætə(r)] .
“ What horse ? ” asked Miguel , reaching for the chicken platter .
“ 什么 马 ? ” 问 米格尔 , 到达 为了 这 鸡 拼盘 .

“什么马？”米格尔一边问，一边伸手去拿鸡肉盘。

“ [wel] — ['eni] [dɑːnd] [hɔːs] [ai] [əʊn] !
“ Well — any darned horse I own !
“ 出色地 — 任何 该死的 马 我 自己的 !

“好吧——我拥有的任何一匹该死的马！”

” [kæl][wɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] - [aɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][skeə(r)][aʊt]
” Cal wore the open - eyed look of innocence which had helped him scare out
” 卡尔 穿着 这 打开 - 眼睛 看 的 无辜 哪个 有 帮助 他 吓 出去
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] .
his opponents in many a poker game .
他的 对手 在 许多 一个 扑克 游戏 .

“卡尔一副天真无邪的模样，这种神情曾帮助他在许多扑克游戏中吓跑了对手。”

“ [ai] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə¸pɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
“ I say to - night , ” he added apologetically to the others ,
“ 我 说 到 - 夜晚 , ” 他 额外 带着歉意地 到 这 其他的 ,

“我说今晚，”他带着歉意对其他人补充道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] [lɒts] [ʌ; ɜː] ['muːnlaɪt] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌndeɪ] .
“ because it's going to be clear and lots uh moonlight ; and it's Sunday .
“ 因为 它是 去 到 是 清除 和 很多 呃 月光 ; 和 它是 星期日 .

“因为天气晴朗，月光充足；而且今天是星期天。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [naɪt] [hiː; hi] [traɪz] [¸aɪ 'tiː] .
But I don't care what night he tries it .
但 我 不 关心 什么 夜晚 他 尝试 它 .

但我不在乎他是在哪天晚上尝试的。

[aɪl] [bet][hiː; hi][woʊnt] [brɪŋ] [ə'weɪ] [nəʊ] ['ɒlɪvz] . ”
I'll bet he won't bring away no olives . ”
患病的 赌注 他 惯于 带来 离开 不 橄榄 . ”

我敢打赌他肯定带不走橄榄。

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [ðeə(r)] ?
“ Aren't they there ?
“ 不是 他们 那里 ?

“他们不在那里吗？”

” [mɪ'gel] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Miguel wanted to know .
” 米格尔 通缉 到 知道 .

“米格尔想知道。”

“ [əʊ] — ['ðer] [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] .
“ Oh — they're there , I guess .
“ 哦 — 它们是 那里 , 我 猜测 .

“哦——我想他们应该在那里。”

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][wɝː dən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I'll change the wordin ' a little .
患病的 改变 这 文字 - 一个 小的 .

我稍微改一下措辞。

[aɪl] [bet] [jʌ] ['dæsənt] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʃæk] ,
I'll bet yuh dassent go to that shack ,
患病的 赌注 嗯 达森特 去 到 那 窝棚 ,

我敢打赌你肯定不会去那间小屋。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] ['ɒntə] [twelv] ['bɔtlz] [ʌ; ɜː]
and go into it and stay long enough to freeze onto twelve bottles uh
和 去 进入 它 和 停留 长的 足够的 到 冻结 到 十二 瓶子 呃
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

进去待足够长的时间，让冰冻在十二个瓶子上，呃，任何东西。

[tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [æt; ət][mɪd] — [nəʊ] , ['eni][əʊld][taɪm] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][wʌn] .
To - night , ” he added , “ at mid — no , any old time between ten and one .
到 - 夜晚 , ” 他 额外 , “ 在 中 — 不 , 任何 老的 时间 之间 十 和 一 .

“今晚，”他补充道，“在午夜——不，十点到一点之间的任何时间。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['eni][wʌn][ʌ; ɜː][maɪ][fɔː(r)] ['kaɪuːs] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] . ”
And I'll bet any one uh my four cayuses against your spurs . ”
和 患病的 赌注 任何 一 呃 我的 四 卡尤斯 反对 你的 马刺 . ”

我敢用我的四只脚跟你打赌，赌你的脚跟。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] .
“ It's a go .
“ 它是 一个 去 .

“可以了。”

[dʌz] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['raɪdɪŋ] ['aʊtfɪt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] ?
Does the rest of my riding outfit look good to any of you fellows ?
做 这 休息 的 我的 骑术 全套服装 看 好的 到 任何 的 你 伙伴们 ?

各位觉得我这身骑行装备其他部分好看吗?

” [mɪ'gel] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['smaɪlɪŋli] .
” Miguel glanced around the table smilingly .
” 米格尔 瞥了一眼 大约 这 桌子 微笑着 .

米格尔笑着环顾了一下餐桌。

“ ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ”
“ Happy , for instance — ”
“ 快乐的 , 为了 实例 — ”

“例如，快乐——”

“ [aɪ][gɒt][faɪv] [dˈɒləz] [ʌp] , ” ['hæpi] [dʒæk] [rɪ'maɪndid] .
“ I got five dollars up , ” Happy Jack reminded .
“ 我 得到 五 美元 向上 , ” 快乐的 杰克 提醒 .

“我赢了五美元，”快乐杰克提醒道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] ['twenti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['braɪd(ə)l] . ”
“ But I'll put twenty with it against your bridle . ”
“ 但 患病的 放 二十 和 它 反对 你的 辔 . ”

“但我会用二十块钱来抵住你的缰绳。”

“ [ðæt] - [wɜːθ] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
“ That bridle's worth fifty dollars .
“ 那 - 值得 五十 美元 .

“那副马笼头值五十美元。”

[ænd; ənd][maɪ]['sæd(ə)l][kɒst] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] .
And my saddle cost two hundred and eighty .
和 我的 鞍 成本 二 百 和 八十 .

我的马鞍花了280美元。

[aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , [ðəʊ] , [ɪf] ['eni][wʌn]['wɒnts][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][bet] . ”
I'll put them up , though , if any one wants to cover the bet . ”
患病的 放 他们 向上 , 尽管 , 如果 任何 一 想要 到 覆盖 这 赌注 . ”

不过，如果有人想兑现赌注，我可以把赌注兑现。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
“ Say , this is a shame .
“ 说 , 这 是 一个 耻辱 .

“唉，真是太可惜了。”

['ɒnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] ,
Honest to grandma ,
诚实的 到 奶奶 ,

对奶奶诚实，

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [mɪgi] ['raɪdɪn] - ['beəbæk] [ðə; ði][rest][ʌ; ɜː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp]
I'd hate to see Miggie ridin ' bareback the rest uh the summer — with a rope
ID 恨 到 看 米吉 骑行 - 无套 这 休息 呃 这 夏天 — 和 一个 绳索
['hækəˌmɔː] , [baɪ][kraɪps] !
hackamore , by cripes !
哈克莫尔 , 经过 哎呀 !

我可不想看到米吉整个夏天都光着背骑马——天哪，还得用绳套缰绳！

[doʊnt][gəʊ] - [en] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrti] - - [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][laɪk] [ðæt] , [bɔɪz] !
Don't go ' n take all his purty - purties away from him like that , boys !
不 去 - n 拿 全部 他的 漂亮 - - 离开 从 他 喜欢 那 , 男孩们 !

孩子们，别那样把他的好东西都夺走！

[hɔː] - [hɔː] - [hɔː] !
Haw - haw - haw !
霍 - 霍 - 霍 !

哈哈哈哈！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [wʌnz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] .
” It is unwise to laugh like that with one's mouth full of chicken .
” 它 是 失策 到 笑 喜欢 那 和 一个人的 嘴 满的 的 鸡 .

“嘴里塞满鸡肉还那样大笑是不明智的。”

[bɪg]['medsn; 'medɪsn] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] .
Big Medicine choked and retired from the conversation and the room .
大的 药品 窒息 和 退休 从 这 对话 和 这 房间 .

大医药公司哽咽了，退出了谈话和房间。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] - , [baɪ] ['gɒli] , [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] - , ” [slɪm] [əb'zɜːvd] ['pɒndərəsli] .
“ Say , you don't reelize , by golly , what you're up ag'inst , ” Slim observed ponderously .
“ 说 , 你 不 - , 经过 发誓 , 什么 你是 向上 - , ” 苗条的 观察到 沉重地 .

“哎呀，你根本没意识到你到底在对抗什么，”斯利姆沉思着说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — ”
“ If you did — ”
“ 如果 你 做过 — ”

“如果你真的这么做了——”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] - [geɪm] [spɔːts] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] ? ”

“	Are	you	dead	-	game	sports	,	or	are	you	a	bunch	of	old	women	?	”
“	是	你	死的	-	游戏	运动的	,	或者	是	你	一个	束	的	老的	女性	?	”

[drɔːl] [mɪ'gel] .

drawled	Miguel	.
拖长音	米格尔	.

“你们是体育死忠粉，还是一群老太太？”米格尔慢吞吞地问道。

“ [maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ʌp] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bets] .

“	My	outfit	is	up	,	if	any	one	has	nerve	enough	to	take	the	bets	.
“	我的	全套服装	是	向上	,	如果	任何	一	有	神经	足够的	到	拿	这	赌注	.

“我的服装已经准备好了，如果有人胆子够大，就来下注吧。”

” [ðeɪ] ['ræŋgl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æmɪkəbli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]['hæbɪt] .

”	They	wrangled	more	or	less	amicably	over	it	,	as	was	their	habit	.
”	他们	争吵	更多的	或者	较少的	友好地	超过	它	,	作为	曾是	他们的	习惯	.

“他们像往常一样，就此事进行了一番或多或少友好的争论。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['faɪnəli][bet][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ventʃə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	they	did	finally	bet	a	great	deal	more	on	the	foolish	venture	than	they
但	他们	做过	最后	赌注	一个	伟大的	交易	更多的	在	这	愚蠢	风险投资	比	他们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

should	have	done	.
应该	有	完毕	.

但他们最终还是在这个愚蠢的冒险中投入了远超他们应该投入的资金。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][dɪ'pɑːtʃə(r)] , [mɪ'gel] ,

When	,	finally	,	they	reached	the	time	and	the	point	of	departure	,	Miguel	,
什么时候	,	最后	,	他们	达到	这	时间	和	这	观点	的	离开	,	米格尔	,

当他们终于到达出发的时间和地点时，米格尔

[laɪk][ðə; ði][pleɪnz] ['ɪndiənz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] ,

like	the	plains	Indians	during	the	fever	of	horse	-	racing	,
喜欢	这	平原	印度人	期间	这	发烧	的	马	-	赛车	,

就像平原印第安人在赛马狂热时期那样，

[wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ; [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi]

was	pledged	to	his	hat	and	his	high	-	heeled	boots	;	while	the	Happy
曾是	承诺	到	他的	帽子	和	他的	高的	-	高跟鞋	靴子	;	尽管	这	快乐的

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

他誓死捍卫自己的帽子和高跟靴；而幸福家庭，

[ɪf] [ðeɪ] [lɒst] , [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ræʃnəs]

if	they	lost	,	would	have	plenty	of	reason	to	repent	them	of	their	rashness
如果	他们	丢失的	,	会	有	很多	的	原因	到	悔改	他们	的	他们的	鲁莽

.

:
.

如果他们输了，他们就有足够的理由为自己的鲁莽行为感到后悔。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɪŋk][ænd; ənd] ['wɪəri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

They	waited	an	hour	for	Pink	and	Weary	to	return	,	and	,	when	they
他们	等待	一个	小时	为了	粉色的	和	厌倦	到	返回	,	和	,	什么时候	他们

[dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

did	not	appear	,
做过	不是	出现	,

他们等了一个小时，Pink 和 Weary 还是没有出现。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

they	rode	off	without	them	.
他们	骑	离开	没有	他们	.

他们骑马离开了，没有留下他们。

[ðeɪ] ['pɪti] [mɪ'gel] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] .

They	pitied	Miguel	,	and	told	him	so	.
他们	可怜的	米格尔	,	和	讲述	他	所以	.

他们同情米格尔，并告诉了他这一点。

[ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv] ['hɔ:ntɪd] ['kæbinz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mə:də] [ænd; ənd] [dri:mz] [kʌm] [tru:] ,

They	told	of	haunted	cabins	,	and	of	murders	and	dreams	come	true	,
他们	讲述	的	闹鬼的	小木屋	,	和	的	谋杀案	和	梦境	来	真的	,

他们讲述了闹鬼的小屋、谋杀案和梦想成真的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'zɑ:stəs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪəd] .

and	of	disasters	that	were	weird	.
和	的	灾难	那	是	诡异的	.

以及一些奇特的灾难。

['ændi] [gri:n] , [wen] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [maɪlz] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] ,

Andy	Green	,	when	half	of	the	ten	miles	had	been	covered	,
安迪	绿色的	,	什么时候	一半	的	这	十	英里	有	到过	涵盖	,

安迪·格林，当走了十英里路程的一半时，

[raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [teɪl]

roused	himself	from	his	disapproving	silence	and	told	them	a	fearsome	tale
唤醒	他自己	从	他的	不赞同	沉默	和	讲述	他们	一个	可怕的	故事

[ɒv; əv] [tu:] ['maɪnəz] ['mə:də] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [maɪn] ,

of	two	miners	murdered	mysteriously	and	thrown	into	their	own	mine	,
的	二	矿工	被谋杀	神秘地	和	抛掷	进入	他们的	自己的	矿	,

他打破了不赞同的沉默，给他们讲述了一个可怕的故事：两名矿工神秘地被谋杀，尸体被扔进了他们自己的矿井。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][dɒg] [wɪtʃ] [haul] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [gʌltʃ] [wen] [ðə; ði]

and	of	their	dog	which	howled	up	and	down	the	mountain	gulches	when	the
和	的	他们的	狗	哪个	嚎叫	向上	和	向下	这	山	沟壑	什么时候	这

['mu:nlaɪt] [leɪ] [sɒft] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ;

moonlight	lay	soft	upon	the	land	;
月光	躺	柔软的	之上	这	土地	;

还有他们的狗，当月光柔和地洒在山间时，它会在山间峡谷里嚎叫；

[təʊld][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [kləʊz] - ['hʌdld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

told	it	so	that	they	rode	close	-	huddled	that	they	might	catch	it	all	,
讲述	它	所以	那	他们	骑	关闭	-	蜷缩着	那	他们	可能	抓住	它	全部	,

他们告诉他们要紧紧地挤在一起骑马，这样才能把所有的蚊子都抓住。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['gru:səmli] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['mɑ:stə(r)]

down	to	the	last	gruesomely	mysterious	incident	of	the	murdered	master
向下	到	这	最后的	极其残忍	神秘	事件	的	这	被谋杀	掌握

['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][tu:; tə][ðə; ði][dɒg] ,

whistling	from	the	pit	to	the	dog	,
吹口哨	从	这	坑	到	这	狗	,

甚至包括最后那起令人毛骨悚然的神秘事件：被谋杀的主人从坑里向狗吹口哨。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz] ['wɪmpərɪŋ] [ə'bi:diəns] — [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ,

and	of	the	animal's	whimpering	obedience	—	long	years	after	,
和	的	这	动物	呜咽	服从	—	长的	年	后	,

多年以后，人们仍然记得那只动物呜咽着顺从的样子。

[wen] [ðə; ði][dɔ:gz] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bli:tʃɪŋ] [θru:] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔ:m] [ə'bʌv] ,

when	the	dog's	bones	were	bleaching	through	sun	and	storm	above	,
什么时候	这	狗的	骨头	是	漂	通过	太阳	和	风暴	多于	,

当狗的骨头在烈日和暴风雨中褪色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [bəʊnz][wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] .

and	the	master's	bones	were	rotting	in	the	darkness	below	.
和	这	硕士学位	骨头	是	腐烂	在	这	黑暗	以下	.

主人的骸骨在下面的黑暗中腐烂着。

['hæpi] [dʒæk][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [h'ɒləʊz] [æz; əz]

Happy	Jack	more	than	once	glanced	uneasily	toward	the	shadowy	hollows	as
快乐的	杰克	更多的	比	一次	瞥了一眼	不安地	朝向	这	阴暗的	空心	作为

[ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] .

they	rode	slowly	across	the	prairies	through	the	night	silence	.
他们	骑	缓慢地	穿过	这	草原	通过	这	夜晚	沉默	.

在夜色寂静中，他们缓缓骑马穿过草原，快乐的杰克不止一次不安地瞥向阴暗的山谷。

[slɪm] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][rəʊd] ['stɪfli] ,

Slim	set	his	jaw	and	rode	stiffly	,
苗条的	放	他的	颚	和	骑	僵硬地	,

斯利姆咬紧牙关，僵硬地骑马。

['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] , [ɪf] [hiː; hi]

staring	straight	ahead	of	him	as	if	he	feared	what	he	might	see	,	if	he
凝视	直的	前方	的	他	作为	如果	他	害怕	什么	他	可能	看	, 如果		他

[lʊkt] [ə'saɪd] .

looked	aside	.
看起来	旁边	.

他目不斜视，仿佛害怕如果侧目会看到什么。

[mɪ'gel] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][sɒft][ænd; ənd] [wɔːm] .

Miguel	was	seen	to	shiver	,	though	the	air	was	soft	and	warm	.
米格尔	曾是	已见	到	颤抖	,	尽管	这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	.

尽管空气温暖柔和，但人们还是看到米格尔在发抖。

“ [naʊ] , [ðɪs] ['oʊləfsən] — ” ['ændi][bɪ'gæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [breɪk]

“	Now	,	this	Olafson	—	”	Andy	began	after	a	silence	which	no	one	thought	to	break
“	现在	,	这	奥拉夫森	—	”	安迪	开始	后	一个	沉默	哪个	不	一	想法	到	休息

.

:

.

“现在，这个奥拉夫森——”安迪打破了沉默，谁也没有打破沉默。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] [ðæt] .

“	The	boys	joshed	me	a	lot	about	that	.
“	这	男孩们	乔希德	我	一个	很多	关于	那	.

“男孩们经常拿这件事取笑我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] .

But	it	was	queer	—	the	queerest	thing	I	ever	saw	or	heard	.
但	它	曾是	酷儿	—	这	最酷儿的	事物	我	曾经	锯	或者	听到	.

但这太奇怪了——是我见过或听过的最奇怪的事情。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , ['lɪsənɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,

To	see	him	sitting	there	in	the	firelight	,	listening	—	and	while	he	listened	,
到	看	他	坐着	那里	在	这	火光	,	聆听	—	和	尽管	他	听着	,

看着他坐在火光中，倾听着——而当他倾听的时候，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd] [wuː] - [wuː] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] —

to	hear	the	wind	whoo	-	whoo	around	the	corners	and	down	the	chimney	—
到	听到	这	风	哇哦	-	哇哦	大约	这	角落	和	向下	这	烟囱	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [swɪʃ] - ['swɪʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [greɪv] [kləʊðz] [wen] [ðə; ði] [gəʊsts]

and	the	snow	swish	-	swishing	against	the	walls	like	grave	clothes	when	the	ghosts
和	这	雪	嗖嗖	-	嗖嗖声	反对	这	墙壁	喜欢	严重	衣服	什么时候	这	鬼魂

[wɔːk] — ”

walk	—	”
走	—	”

听见风呼啸着掠过墙角，顺着烟囱流下来——还有雪沙沙地拍打着墙壁，就像鬼魂走过时裹尸布一样——”

“ [ɔː] — [aɪ] [θɔːt] [jʌ] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [gəʊsts] ！ ” [krəuk] ['hæpi] [dʒæk] [ʌn'iːzɪli] .

“	Aw	—	I	thought	yuh	said	there	wasn't	any	ghosts	!	”	croaked	Happy	Jack	uneasily	.
“	啊	—	我	想法	嗯	说	那里	不是	任何	鬼魂	！	”	呱呱叫	快乐的	杰克	不安地	.

“哎呀——我以为你说过这里没有鬼呢！”快乐杰克不安地嘶哑着嗓子说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['oʊləfsən] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] —

“	And	then	Olafson	would	lift	his	violin	and	draw	the	bow	across	—
“	和	然后	奥拉夫森	会	举起	他的	小提琴	和	画	这	弓	穿过	—

“然后奥拉夫森会拿起小提琴，拉动琴弓——

” ['ændi] , [ðə; ði][reɪnz] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɔːn] , [held][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][ˌvaɪə'lɪn] ['kʌdl]

”	Andy	,	the	reins	dropped	upon	the	saddle	horn	,	held	an	imaginary	violin	cuddled
”	安迪	,	这	缰绳	掉落	之上	这	鞍	喇叭	,	握住	一个	假想	小提琴	依偎

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

under	his	chin	,
在下面	他的	下巴	,

“安迪，缰绳滑落到鞍角上，下巴下仿佛抱着一把想象中的小提琴。”

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fæntəm] [strɪŋz] [druː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][baʊ; bəʊ] [wɪð] [sləʊ] , ['swiːpɪŋ]

and	across	the	phantom	strings	drew	an	imaginary	bow	with	slow	,	sweeping
和	穿过	这	幻影	字符串	画	一个	假想	弓	和	慢的	,	扫荡

['dʒestʃəz] ,

gestures	,
手势	,

他缓缓地、流畅地挥动着手中的弓，在虚幻的琴弦上拉开了想象中的弓弦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wɒtʃt] ,

while	his	voice	went	on	with	the	tale	,	and	the	Happy	Family	watched	,
尽管	他的	嗓音	去	在	和	这	故事	,	和	这	快乐的	家庭	观看	,

他的声音继续讲述着故事，幸福的一家人在一旁观看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

单人峡谷的幽灵(The Ghost of One Man Coulee)

[ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] .

and	listened	,	and	saw	what	he	meant	them	to	see	.
和	听着	,	和	锯	什么	他	意思是	他们	到	看	.

他们听着，看到了他想让他们看到的东西。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['ləʊnsəm] [wu:] - [ˌu'ɜ:r][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	And	then	would	come	that	lonesome	whoo	-	oo	of	the	wind	—	from	the
“	和	然后	会	来	那	寂寞	哇哦	-	oo	的	这	风	—	从	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

“然后就会传来风的孤独呼呼声——就像小提琴的声音。”

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [θɪŋz] .

He	made	me	see	things	.
他	制成	我	看	事物	.

他让我看到了许多事情。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] [stɔ:m] , [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['spɪrɪt] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	made	me	see	the	storm	,	like	it	was	a	white	spirit	creeping	over	the
他	制成	我	看	这	风暴	,	喜欢	它	曾是	一个	白色的	精神	爬行	超过	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

他让我看到了风暴，就像一个白色的幽灵正悄悄地爬过山脉。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] —

He	made	me	see	—
他	制成	我	看	—

他让我明白了——

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌn][mæn] ['ku:li] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

”	They	had	reached	One	Man	Coulee	while	he	talked	.
”	他们	有	达到	一	男人	库利	尽管	他	谈话	.

“他说话的时候，他们已经到达了单人峡谷。”

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪdli] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	Happy	Family	stared	down	into	the	lonely	place	lying	nakedly	white	under	the
这	快乐的	家庭	凝视	向下	进入	这	孤独	地方	说谎	赤身裸体	白色的	在下面	这

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

幸福的一家人凝视着月光下那片孤零零、光秃秃的白色土地。

['ʃɪvə] , [ænd; ənd][rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .

shivered	,	and	rode	slowly	down	the	slope	.
瑟瑟发抖	,	和	骑	缓慢地	向下	这	坡	.

他打了个寒颤，缓缓地骑车下了山坡。

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] ['ændi] [rəʊd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

Like	one	in	a	trance	Andy	rode	in	their	midst	,
喜欢	一	在	一个	发呆	安迪	骑	在	他们的	中间	,

安迪像着了魔似的，骑着马穿梭在他们中间。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	compelled	them	with	his	voice	to	see	the	things	he	would	have
和	被迫	他们	和	他的	嗓音	到	看	这	事物	他	会	有

[ðem; ðəm] [siː] .

them	see	.
他们	看	.

他用声音强迫他们去看他想让他们看的东西。

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['oʊləfsən] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spŋ]

Compelled	them	to	see	Olafson	,	the	master	musician	,	striving	after	the	song
被迫	他们	到	看	奥拉夫森	,	这	掌握	音乐家	,	努力	后	这	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,

of	the	north	wind	,
的	这	北	风	,

强迫他们去看音乐大师奥拉夫松，他正在努力追寻北风的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ;

and	the	prairie	,	and	the	wolf	;
和	这	草原	,	和	这	狼	;

还有草原，还有狼；

[meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['waɪldlɪ][aʊt]

made	them	see	him	as	he	opened	the	door	and	stood	there	gazing	wildly	out
制成	他们	看	他	作为	他	打开	这	门	和	站立	那里	凝视	疯狂地	出去

,

,

,

他打开门，站在那里，目光疯狂地向外望去，让他们看到了他。

['pleɪɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd]

playing	—	always	playing	—	something	weird	and	wonderful	,	and
玩耍	—	总是	玩耍	—	某物	诡异的	和	精彩的	,	和

[ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli]['terəb(ə)l] .

supernaturally	terrible	.
超自然地	糟糕的	.

演奏——总是演奏——一些奇特而美妙，又极其可怕的东西。

“ [aɪ][doʊnt] ['envi] [mɪ'gel] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [nʌn] , [baɪ][kraɪps] , ” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [sed] ,

“	I	don't	envy	Miguel	his	job	none	,	by	cripes	,	”	Big	Medicine	said	,
“	我	不	嫉妒	米格尔	他的	工作	没有任何	,	经过	哎呀	,	”	大的	药品	说	,

“我一点也不羡慕米格尔的工作，真的，”大药师说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [stænd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

as	they	drew	near	the	point	beyond	which	the	cabin	would	stand	revealed	to
作为	他们	画	靠近	这	观点	超过	哪个	这	舱	会	站立	揭晓	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们靠近小屋所在的位置时，小屋就展现在他们眼前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [spəʊk] ['spftli] .

and	for	a	wonder	he	spoke	softly	.
和	为了	一个	想知道	他	辐	轻轻	.

令人惊讶的是，他说话的声音却很轻柔。

['ændi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɔːl] ['fləʊtɪŋ] [sə'riːnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

Andy	glanced	up	at	the	yellow	ball	floating	serenely	over	the	blue	ocean	of
安迪	瞥了一眼	向上	在	这	黄色的	球	漂浮的	平静地	超过	这	蓝色的	海洋	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

安迪抬头望去，只见那颗黄色的球静静地漂浮在蔚蓝的天空之上。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪt] - ['laɪtɪd] ['kuːli] , [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [blæk] ['ʃædəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
down **the** **white** **-** **lighted** **coulee** **,** **with** **fringes** **of** **black** **shadows** **here** **and** **there** **,**
向下 这 白色的 - 照明 峡谷 , 和 边缘 的 黑色的 阴影 这里 和 那里 ,

沿着被白光照亮的山谷向下走，山谷间不时闪过黑色的阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['skwɒtɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]
and **then** **at** **the** **cabin** **squatting** **deserted** **against** **the** **green** **background** **of**
和 然后 在 这 舱 蹲姿 荒凉的 反对 这 绿色的 背景 的
['wiləuz] ,
willows **,**
柳树 ,

然后，在柳树环绕的绿色背景下，一座废弃的小屋静静地伫立着。

[wɪð] [blæŋk] , ['steərɪŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
with **blank** **,** **staring** **window** **and** **open** **doorway** **.**
和 空白的 , 凝视 窗户 和 打开 门口 .

窗户空空如也，门口敞开着。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] — [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['oʊləfsən][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ,
“ **If** **such** **things** **can** **be** **—** **if** **the** **ghost** **of** **Olafson** **can** **come** **back** **,**
“ 如果 这样的 事物 能 是 — 如果 这 鬼 的 奥拉夫森 能 来 后退 ,

“如果真有这样的事——如果奥拉夫森的亡灵能够回来，

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ['spləmli] .
he'll **come** **to** **-** **night** **and** **try** **again** **to** **play** **the** **wind** **,** **”** **he** **said** **solemnly** **.**
地狱 来 到 - 夜晚 和 尝试 再次 到 玩 这 风 , ” 他 说 庄严地 .

“他今晚会来，再试一次演奏风，”他郑重地说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ləʊ] , ['iːv(ə)n] , ['kriːpi] [təʊn] [fɜːst][ɒn]['əʊpən][dʒiː] —
“ **Just** **a** **low** **,** **even** **,** **creepy** **tone** **first** **on** **open** **G** **—**
“ 只是 一个 低的 , 甚至 , 爬行 语气 第一的 在 打开 G —

“先用低沉、均匀、令人毛骨悚然的音调，在空弦G上——

” [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
” **They** **rode** **slowly** **around** **to** **where** **they** **faced** **the** **door** **,**
” 他们 骑 缓慢地 大约 到 在哪里 他们 面对 这 门 ,

他们缓缓绕到门口，

['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɛərd] .
pulled **up** **short** **fifty** **feet** **away** **from** **it** **,** **and** **stared** **.**
拉 向上 短的 五十 脚 离开 从 它 , 和 凝视 .

车子在离它五十英尺的地方停了下来，我盯着它看。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
“ **There** **he** **is** **!**
“ 那里 他 是 !

“他在那里！”

” ['ænˌdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] ['kæriz] [fɑː(r)] .
” **Andy's** **voice** **was** **the** **whisper** **which** **carries** **far** **.**
” 安迪的 嗓音 曾是 这 耳语 哪个 携带 远的 .

安迪的声音像耳语一样传得很远。

“ [hiːz] [kʌm] , [bɔɪz] — [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] !
“ **He's** **come** **,** **boys** **—** **to** **play** **the** **wind** **again** **!**
“ 他是 来 , 男孩们 — 到 玩 这 风 再次 !

“他来了，孩子们——又要来玩弄风了！”

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['kriːpi] [nəʊt] [ɒn]['əʊpən][dʒiː] —
A **low** **,** **creepy** **note** **on** **open** **G** **—**
一个 低的 , 爬行 笔记 在 打开 G —

一个低沉、诡异的音符落在空弦G上——

” [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] ['reɪdiəntli] [ɪn] , [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] - [kləʊðd] ['fɪgə(r)]
” In the doorway , where the moon shone radiantly in , stood a black - clothed figure
” 在 这 门口 , 在哪里 这 月亮 闪耀 光芒四射 在 , 站立 一个 黑色的 - 穿着衣服 数字
['tɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ,
topped by a grinning ,
顶峰 经过 一个 咧嘴笑 ,

“在月光皎洁照耀的门口，站着一个身穿黑衣的身影，头顶上戴着一个咧嘴笑着的头饰，

['fleʃləs] [skʌl] .
fleshless skull .
无肉的 颅骨 .

无肉头骨。

['kʌdl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['bəʊni] [tʃɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
Cuddled under the horrid , bony chin of it was a violin .
依偎 在下面 这 可怕的 , 骨质 下巴 的 它 曾是 一个 小提琴 .

在它那可怕的、骨瘦如柴的下巴底下，蜷缩着一把小提琴。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd] [bent] , [pɔiz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [strɪŋz] .
The right arm was upraised and bent , poising the bow above the strings .
这 正确的 手臂 曾是 抬起 和 弯曲 , 平衡 这 弓 多于 这 字符串 .

右臂高高举起并弯曲，将弓悬在琴弦上方。

[ðə; ði] ['steərɪŋ] , ['empti] [aɪ] ['sɑ:kəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] .
The staring , empty eye sockets were lighted with a pale , phosphorescent glow .
这 凝视 , 空的 眼睛 插座 是 照明 和 一个 苍白 , 磷光 辉光 .

那双空洞的眼眶里闪烁着苍白的磷光。

“ [wel] , [baɪ] ['gɒli] ! ” [gʌlp] [slɪm] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə; eɪ]
“ Well , by golly ! ” gulped Slim , in an undertone , and backed his horse a
“ 出色地 , 经过 发誓 ! ” 吞咽 苗条的 , 在 一个 底色 , 和 支持的 他的 马 一个
['lɪt(ə)l] [ɪn'vɒləntrəli] .
little involuntarily .
小的 不由自主 .

“哎呀，我的天哪！”斯利姆低声咽了口唾沫，不由自主地向后退了一步。

“ [ɔ:] — ” ['hæpi] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][kæl] , [grɪnd] ['ʃi:pɪʃli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
“ Aw — ” Happy Jack looked at Irish and Cal , grinned sheepishly , and was
“ 啊 — ” 快乐的 杰克 看起来 在 爱尔兰 和 卡尔 , 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“啊——”快乐杰克看了看爱尔兰人和卡尔，不好意思地笑了笑，然后沉默不语。

“ [gəʊ][ɒn] , [mɪgi] , [ænd; ənd][gɪt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒlɪvz] , ” [bɪg]['medsn; 'medɪsn] [m'ɜ:məd] .
“ Go on , Miggie , and git your olives , ” Big Medicine murmured .
“ 去 在 , 米吉 , 和 git 你的 橄榄 , ” 大的 药品 低声说道 .

“去吧，米吉，去拿你的橄榄，”大药师低声说道。

“ [twelv] ['bɔtlz] .
“ Twelve bottles .
“ 十二 瓶子 .

“十二瓶。”

[wi:l; wil][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [jʌ] [hɪə(r)] .
We'll wait for yuh here .
出色地 等待 为了 嗯 这里 .

我们会在这里等你。

” [mɪ'gel] [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]
” Miguel slid off his horse without a word and started forward , hesitating a
” 米格尔 滑行 离开 他的 马 没有 一个 单词 和 开始 向前 , 犹豫不决 一个
['traɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,

米格尔一言不发地从马上滑下来，向前走去，略微犹豫了一下。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] .
if the truth were known .
如果 这 真相 是 已知 .

如果真相大白的话。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['trembld] [ænd; ənd] [mu:vd] ['sləʊli] ['ʌpwəd] ,
In the doorway the right arm of the figure trembled and moved slowly upward ,
在 这 门口 这 正确的 手臂 的 这 数字 颤抖 和 已搬 缓慢地 向上 ,

门口那人影的右臂颤抖着缓缓向上移动。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] .
pulling the bow lightly across the strings .
拉 这 弓 轻轻 穿过 这 字符串 .

轻轻地将弓拉过琴弦。

[keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['weɪlɪŋ] [nəʊt] [ɒn]['əʊpən][dʒi:] , [wɪtʃ] [sweld] ['rezənəntli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] ,
Came a low , wailing note on open G , which swelled resonantly in the quiet air ,
来 一个 低的 , 哀嚎 笔记 在 打开 G , 哪个 肿胀 共鸣地 在 这 安静的 空气 ,

一声低沉哀怨的音符从空弦G音传来，在静谧的空气中回荡，余音绕梁。

[rəʊz][ə; eɪ][təʊn] , [klʌŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][slɪd] ['ɪərəli] [daʊn] [tu:; tə]['saɪləns] .
rose a tone , clung there , and slid eerily down to silence .
玫瑰 一个 语气 , 紧紧抓住 那里 , 和 滑行 诡异地 向下 到 沉默 .

音调升高了一格，停留了一会儿，然后诡异地滑落到寂静之中。

[bɪg]['medsn; 'medɪsn] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɒs] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][kæl] ['ɛmɪt] , [ænd; ənd]
Big Medicine started and stared across at Irish , and Cal Emmett , and
大的 药品 开始 和 凝视 穿过 在 爱尔兰 , 和 卡尔 埃米特 , 和
[dʒæk] [beɪts] ,
Jack Bates ,
杰克 贝茨 ,

大医药公司的人愣住了，目光扫过艾瑞什、卡尔·埃米特和杰克·贝茨。

[hu:] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪn'kredjələsli] .
who met his look incredulously .
WHO 遇见 他的 看 难以置信地 .

他难以置信地看着他。

[mɪ'gel] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][blæŋk]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
Miguel stopped short and stood a moment in the blank silence which followed .
米格尔 停止 短的 和 站立 一个 片刻 在 这 空白的 沉默 哪个 随后 .

米格尔突然停住脚步，在随之而来的一片寂静中站了一会儿。

[ðə; ði] [gɔ:nt] , [blæk] ['fɪgə(r)] [bʌlkt] [hju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃləs] [maʊθ]
The gaunt , black figure bulked huge in the doorway , and the fleshless mouth
这 瘦削 , 黑色的 数字 散装 巨大的 在 这 门口 , 和 这 无肉的 嘴
[grɪnd] [æt; ət][hɪm] [sɑ:'dɒnɪkli] .
grinned at him sardonically .
咧嘴一笑 在 他 讽刺地 .

一个瘦削的黑色身影庞大地出现在门口，那张没有血肉的嘴巴对他露出了嘲讽的笑容。

[mɪ'gel] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɔ:wəd] .
Miguel took a step or two forward .
米格尔 采取 一个 步 或者 二 向前 .

米格尔向前迈了一两步。

[ə'gen] [ðæt] ['gəʊstli] [ɑːm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] .

Again	**that**	**ghostly**	**arm**	**lifted**	**and**	**swept**	**the**	**bow**	**across**	**the**	**strings**	**.**
再次	那	幽灵般的	手臂	抬起	和	扫荡	这	弓	穿过	这	字符串	.

那只幽灵般的手臂再次抬起，拉动琴弓扫过琴弦。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɪəri] [təʊnz] [keɪm] ['vaɪbrəntli] , ['slaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] , ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

Again	**the**	**eerie**	**tones**	**came**	**vibrantly**	**,**	**sliding**	**up**	**the**	**scale**	**,**	**clinging**	**,**	**and**	**wailing**	**,**
再次	这	怪异	音调	来了	充满活力	,	滑动	向上	这	规模	,	依恋	,	和	哀嚎	,

诡异的音调再次响起，清晰而强烈地向上攀升，萦绕不去，哀鸣不止。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['saɪləns] [wen] [mɪ'gel] [stʊd] [stɪl] .

and	**falling**	**again**	**to**	**silence**	**when**	**Miguel**	**stood**	**still**	**.**
和	坠落	再次	到	沉默	什么时候	米格尔	站立	仍然	.

米格尔站着不动时，两人再次陷入沉默。

[bɪg]['medsn; 'medɪsn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃɔːt] [ə'raʊnd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðəʊz] [θriː] — [kæl] ,

Big	**Medicine**	**turned**	**his**	**horse**	**short**	**around**	**,**	**so**	**that**	**he**	**faced**	**those**	**three**	**—**	**Cal**	**,**
大的	药品	转向	他的	马	短的	大约	,	所以	那	他	面对	那些	三	—	卡尔	,

[dʒæk] [beɪts] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

Jack	**Bates**	**,**	**and**	**Irish**	**.**
杰克	贝茨	,	和	爱尔兰	.

大药师调转马头，面对着那三个人——卡尔、杰克·贝茨和爱尔兰人。

“ [seɪ] ! — [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] ['pleɪɪn] - , [baɪ] [kraɪps] !

“	**Say**	**!**	**—**	**the**	**—**	**the**	**thing's**	**playin**	**'**	**,**	**by**	**cripes**	**!**
“	说	!	—	这	—	这	事物	玩耍	-	,	经过	哎呀	!

“哎呀！——这——这玩意儿居然在播放，我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [ə'kjuːzɪŋli] , [ænd; ənd] [edʒd] [ɒf] ['fɪəfəli] .

”	**he**	**muttered**	**accusingly**	**,**	**and**	**edged**	**off**	**fearfully**	**.**
”	他	低声说道	指责地	,	和	边缘	离开	恐惧地	.

他低声指责道，然后畏畏缩缩地退开了。

“ [ɔː] — [seɪ] !

“	**Aw**	**—**	**say**	**!**
“	啊	—	说	!

“啊——说！

” ['hæpi] [dʒæk] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] ['terə(r)] .

”	**Happy**	**Jack**	**moved**	**farther**	**away**	**in**	**sudden**	**,**	**unashamed**	**terror**	**.**
”	快乐的	杰克	已搬	更远	离开	在	突然	,	毫不羞愧	恐怖	.

“快乐杰克突然感到一阵莫名的恐惧，毫不掩饰地走开了。”

“ [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [pleɪ] ?

“	**What**	**makes**	**it**	**—**	**play**	**?**
“	什么	制作	它	—	玩	?

“是什么让它成为游戏？”

” [mɪ'gel] [stʊd] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [rɑːspt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

”	**Miguel**	**stood**	**longer**	**that**	**time**	**,**	**and**	**the**	**silence**	**rasped**	**the**	**nerves**	**of**	**those**	**who**
”	米格尔	站立	更长	那	时间	,	和	这	沉默	粗糙的	这	神经	的	那些	WHO

['weɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

waited	**farther**	**off**	**.**
等待	更远	离开	.

“米格尔站在那里的时间更长了，寂静让远处等候的人们神经紧绷。”

[wen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

When	**he**	**moved**	**forward**	**again**	**the**	**playing**	**began**	**.**
什么时候	他	已搬	向前	再次	这	玩耍	开始	.

当他再次向前移动时，比赛开始了。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ðə; ði] ['gəʊstli] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl] .

When	he	stopped	,	the	ghostly	arm	was	still	.
什么时候	他	停止	,	这	幽灵般的	手臂	曾是	仍然	.

他停下来时，那条幽灵般的手臂仍然静止不动。

['hæpi] [dʒæk] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [skwɔːk] ,

Happy	Jack	,	with	an	unexpected	,	inarticulate	squawk	,
快乐的	杰克	,	和	一个	意外	,	不善言辞	发牢骚	,

快乐的杰克发出了一声出乎意料的、含糊不清的尖叫，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːli] .

kicked	his	horse	in	the	ribs	and	fled	down	the	coulee	.
踢	他的	马	在	这	肋骨	和	逃亡	向下	这	峡谷	.

他踢了马的肋骨，然后沿着沟壑逃走了。

[slɪm] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['gæləpɪŋ] [wɪð] ['elbəʊz] [flæpɪŋ] ['waɪldli] .

Slim	went	after	him	,	galloping	with	elbows	flapping	wildly	.
苗条的	去	后	他	,	疾驰	和	肘部	扑	疯狂地	.

斯利姆追了上去，策马狂奔，肘部疯狂挥舞。

[ðəʊz] [huː] ['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)] [sɔː] [mɪ'gel] [wɔːk] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] ,

Those	who	waited	longer	saw	Miguel	walk	slowly	up	to	the	very	threshold	,
那些	WHO	等待	更长	锯	米格尔	走	缓慢地	向上	到	这	非常	临界点	,

那些等待时间更长的人看到米格尔缓缓走到门槛前。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] , ['ɔːf(ə)l] [streɪn] .

and	face	the	ghost	that	played	over	and	over	that	one	,	awful	strain	.
和	脸	这	鬼	那	玩	超过	和	超过	那	一	,	可怕	拉紧	.

面对那个一遍又一遍播放着那首可怕的旋律的幽灵。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stɒp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

They	saw	him	stop	as	if	to	gather	together	his	courage	,
他们	锯	他	停止	作为	如果	到	收集	一起	他的	勇气	,

他们看到他停了下来，似乎在鼓起勇气。

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [ə; eɪ] ['blɪzəd] , [ænd; ənd] [edʒ] [pɑːst]

put	down	his	head	as	if	he	were	battling	a	blizzard	,	and	edge	past
放	向下	他的	头	作为	如果	他	是	战斗	一个	暴风雪	,	和	边缘	过去的

[ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['fɪgə(r)] .

the	unearthly	figure	.
这	超凡脱俗的	数字	.

他低下头，仿佛在与暴风雪搏斗，小心翼翼地绕过那个诡异的身影。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] , ['brʌʃɪŋ] ['swɪftli] [pɑːst] [ðə; ði] [gəʊst] , [ðə; ði] [strɪŋz] [twæŋ]

As	he	disappeared	within	,	brushing	swiftly	past	the	ghost	,	the	strings	twanged
作为	他	消失	之内	,	刷牙	迅速地	过去的	这	鬼	,	这	字符串	拨弦

['ɒmɪnəsli] .

ominously	.
不祥地	.

当他消失在里面，迅速擦过幽灵时，琴弦发出不祥的响声。

[keɪm] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [skriːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['diːmənz] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [haul] [ðə; ði] [greɪ]

Came	an	unearthly	screech	which	was	like	demons	howling	as	howls	the	gray
来	一个	超凡脱俗的	尖叫	哪个	曾是	喜欢	恶魔	嚎叫	作为	嚎叫	这	灰色的

[wʊlf] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .

wolf	before	a	storm	.
狼	前	一个	风暴	.

一阵凄厉的尖叫声传来，如同恶魔的嚎叫，又似暴风雨前灰狼的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði][skælp] [wɪð] [ðæt] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli]
It **raised** **the** **hair** **on** **the** **scalp** **with** **that** **prickling** **sensation** **which** **is** **so** **extremely**
它 提高 这 头发 在 这 头皮 和 那 刺痛 感觉 哪个 是 所以 极其
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant **,**
令人不快的 ,

它使头皮上的汗毛都竖了起来，那种刺痛感令人极其不适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sent][bɪg]['medsn; 'medɪsn] , [kæl] , [dʒæk] [beɪts] ,
and **it** **sent** **Big** **Medicine** **,** **Cal** **,** **Jack** **Bates** **,**
和 它 发送 大的 药品 , 卡尔 , 杰克 贝茨 ,

它派出了 Big Medicine、Cal、Jack Bates

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][slɪm][ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk] .
and **Irish** **clattering** **down** **the** **coulee** **in** **the** **wake** **of** **Slim** **and** **Happy** **Jack** **.**
和 爱尔兰 咔嗒咔嗒 向下 这 峡谷 在 这 唤醒 的 苗条的 和 快乐的 杰克 .

爱尔兰人跟在斯利姆和快乐杰克身后，沿着沟壑一路颠簸而下。

['ændi] [griːn] [held][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [miː'gɛlz] [bæk][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ,
Andy **Green** **held** **his** **horse** **and** **Miguel's** **back** **from** **following** **,**
安迪 绿色的 握住 他的 马 和 米格尔的 后退 从 下列的 ,

安迪·格林勒住了他的马，也阻止了米格尔跟上来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][rəʊd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ]
and **watched** **them** **out** **of** **sight** **before** **he** **rode** **closer** **to** **the** **awful** **thing**
和 观看 他们 出去 的 视线 前 他 骑 更近 到 这 可怕 事物
[wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
which **guarded** **the** **door** **.**
哪个 守卫 这 门 .

他目送着他们消失在视线之外，然后策马靠近守卫大门的那个可怕的东西。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] — [jʌ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp][ðə; ði] ['kɒnsət] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ˌhɑːf'weɪ] [həʊm]
“ **All** **right** **,** **boys** **—** **yuh** **may** **as** **well** **stop** **the** **concert** **;** **the** **audience** **is** **halfway** **home**
“ 全部 正确的 , 男孩们 — 嗯 可能 作为 出色地 停止 这 音乐会 ; 这 观众 是 半 家
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by **this** **time** **,**
经过 这 时间 ,

“好了，伙计们——你们还是停止演唱会吧；观众们这个时候都已经回家一半了。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][went] ['klæŋkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
” **he** **called** **out** **,** **chuckling** **as** **he** **dismounted** **and** **went** **clanking** **up** **to** **the**
” 他 称为 出去 , 轻笑 作为 他 下马 和 去 叮当作响 向上 到 这
['dɔːweɪ] .
doorway **.**
门口 .

他一边喊着，一边笑着下了马，哐哐当地走到门口。

“ [seɪ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [jʌ] [dʌn] [faɪn] !
“ **Say** **,** **by** **gracious** **,** **yuh** **done** **fine** **!**
” 说 , 经过 亲切 , 嗯 完毕 美好的 !

“说真的，你做得很好！”

[ðæt] [lɑːst] [skriːtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['pɪpɪn] — [ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [stæm'piːd] [ˌem 'iː] .
That **last** **screech** **was** **sure** **a** **pippin** **—** **it** **like** **to** **have** **stampeded** **me** **.**
那 最后的 尖叫 曾是 当然 一个 皮平 — 它 喜欢 到 有 踩踏 我 .

最后那声尖叫真是震耳欲聋——差点把我吓得魂飞魄散。

” [pɪŋk] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪn][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [grʌnt] .
” **Pink** **disentangled** **his** **fingers** **from** **a** **fine** **bit** **of** **string** **and** **grunted** **.**
” 粉色的 解开 他的 手指 从 一个 美好的 少量 的 细绳 和 哼哼 .

“Pink从一根细绳中解脱出来，哼了一声。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ It ought to be .
“ 它 应该 到 是 .

“应该如此。”

[wɪv] [biːn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðæt] [haʊl] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
We've been practicing that howl , off and on , for four hours .
我们已经 到过 练习 那 嗥 , 离开 和 在 , 为了 四 小时 .

我们断断续续地练习这种嚎叫声已经四个小时了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] , [ˈændi] ? ”
How was the fiddling , Andy ? ”
如何 曾是 这 拉琴 , 安迪 ? ”

安迪，你的小提琴演奏怎么样?

“ [ˈuːtə] [saɪt] .
“ Outa sight .
“ 出 视线 .

“消失不见了。”

[seɪ] , [jʌ] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [strɪŋz] [ɒf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Say , yuh better take them strings off the bow ,
说 , 嗯 更好的 拿 他们 字符串 离开 这 弓 ,

我说，你最好把弓弦卸下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [dɑːnd] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [træks] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
and make darned sure you ain't having any tracks , or anything .
和 制作 该死的 当然 你 不是 拥有 任何 轨道 , 或者 任何事物 .

务必确保你身上没有任何痕迹，或者其他什么东西。

[let] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði][plɑːnt] —
Let ' em come back and find everything just the way they fixed the plant —
让 - 呃 来 后退 和 寻找 一切 只是 这 方式 他们 固定的 这 植物 —
[ænd; ənd] [ðen] [let] - [ɪm] [pʊt][ɪn][ðeə(r)][speə(r)][taɪm] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,
and then let ' em put in their spare time figuring the thing out ,
和 然后 让 - 呃 放 在 他们的 空闲的 时间 计算 这 事物 出去 ,

让他们回来，发现一切都和他们修好工厂时一模一样——然后让他们花点时间弄明白是怎么回事。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
if they can .
如果 他们 能 .

如果他们能做到的话。

[ðel] [ˈlaɪkli] [kʌm] [ˈməuzi] [bæk] [ʌp][hɪə(r)] , [ˈprɪti] [suːn] — [ɔːl][bʌt; bət] [ˈhæpi] [ænd; ənd][slɪm] —
They'll likely come moseying back up here , pretty soon — all but Happy and Slim —
他们会 可能 来 闲逛 后退 向上 这里 , 漂亮的 很快 — 全部 但 快乐的 和 苗条的 —
[səʊ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [ˈhʌri] .
so you want to hurry .
所以 你 想 到 匆忙 .

除了 Happy 和 Slim 之外，他们可能很快就会慢悠悠地回到这里——所以你要抓紧时间了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː ˈes][həʊm] ,
If you two can beat us home ,
如果 你 二 能 打 我们 家 ,

如果你们俩能比我们先到家，

[ðel] [ˈnevə(r)][get] [waɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
they'll never get wise in a thousand years of hard thinking .
他们会 绝不 得到 明智的 在 一个 千 年 的 难的 思维 .

即使经过一千年的苦思冥想，他们也永远无法变得睿智。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [gəʊst] ['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] , [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] , [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli]

”	He	looked	the	ghost	over	critically	,	gave	a	snort	,	and	painstakingly
”	他	看起来	这	鬼	超过	关键	,	给予	一个	哼哼	,	和	精心

['streɪt(ə)nd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

straightened	the	bow	.
拉直	这	弓	.

他仔细打量了一番幽灵，哼了一声，然后一丝不苟地把弓拉直了。

“ [dɑːnd] [greɪv] ['rɔbəz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] .

“	Darned	grave	robbers	,	”	he	exclaimed	,	looking	at	the	skull	.
“	该死的	严重	强盗	,	”	他	惊呼	,	寻找	在	这	颅骨	.

“该死的盗墓贼！”他看着骷髅头喊道。

“ [wel] , [haɪk] [bɔɪz] ; [aɪ][hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .

“	Well	,	hike	boys	;	I	hear	'	em	coming	.
“	出色地	,	远足	男孩们	;	我	听到	-	呃	未来	.

“好了，伙计们，出发吧；我听到他们来了。”

[gɒt][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ɔːl] [raɪt] , [mɪ'gel] ?

Got	the	olives	all	right	,	Miguel	?
得到	这	橄榄	全部	正确的	,	米格尔	?

米格尔，橄榄都拿到了吗?

[kʌm] [ænd; ənd][get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

Come	and	get	on	your	horse	.
来	和	得到	在	你的	马	.

快来骑马。

[wiːl; wil] [miːt] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] [weɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	meet	'	em	down	the	trail	a	ways	if	we	can	.
出色地	见面	-	呃	向下	这	踪迹	一个	方式	如果	我们	能	.

如果可以的话，我们会沿着小路走一段路程，然后和他们会合。

[ænd; ənd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

And	say	,	”	he	called	over	his	shoulder	,	when	he	was	beside	his	horse
和	说	,	”	他	称为	超过	他的	肩膀	,	什么时候	他	曾是	旁	他的	马

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“然后，”他回到马身边时，回头喊道，“

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [duː; də][sʌm; səm]['gəʊɪŋ] !

“	you	fellows	do	some	going	!
“	你	伙伴们	做	一些	去	!

你们这些家伙干得真棒!

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][bed] [wen] [wiː; wi][get][ðeə(r)] , [ðə; ði] [stʌfs] [ɒf] .

If	you	ain't	in	bed	when	we	get	there	,	the	stuff's	off	.
如果	你	不是	在	床	什么时候	我们	得到	那里	,	这	东西	离开	.

如果我们到的时候你还没上床，那就别想再睡了。

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

”	Even	while	he	looked	back	,
”	甚至	尽管	他	看起来	后退	,

即使他回头看时，

[pɪŋk][ænd; ənd] ['wɪəri] [dɒdʒd] [aʊt][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] .

Pink	and	Weary	dodged	out	and	vanished	in	the	gloom	of	the	willows	.
粉色的	和	厌倦	躲避	出去	和	消失了	在	这	愁云	的	这	柳树	.

粉红和疲惫躲开了，消失在柳树的阴影中。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] , ['beərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] [twelv] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [stʌft] ['ɒlɪvz] ,
The Native Son , bearing in a gunny sack twelve bottles of stuffed olives ,
这 本国的 儿子 , 轴承 在 一个 枪炮 解雇 十二 瓶子 的 填充 橄榄 ,

土生子带着一个麻袋，里面装着十二瓶酿橄榄，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'stʌdɪd] [grɪn][ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,
and on his swarthy face an unstudied grin of elation ,
和 在 他的 黝黑的 脸 一个 未经研究的 咧嘴笑 的 欣喜 ,

他黝黑的脸上露出了未经雕琢的喜悦笑容。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][bɪg]['medsn; 'medɪsn] [bɪ'keɪm]
was just making ready to mount when Irish and Big Medicine became
曾是 只是 制作 准备好 到 山 什么时候 爱尔兰 和 大的 药品 成为
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'ləʊ] .
recognizable in the moonlight below .
可识别的 在 这 月光 以下 .

正当准备上马时，爱尔兰人和大药在月光下变得清晰可见。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , ['eniweɪ] , ” ['aɪrɪʃ]
“ We thought we'd come back and see if you were alive , anyway , ” Irish
“ 我们 想法 我们会 来 后退 和 看 如果 你 是 活 , 反正 , ” 爱尔兰
[ə'naʊnst] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,
announced shamefacedly ,
宣布 羞愧地 ,

“我们想着无论如何都要回来看看你是否还活着，”艾瑞什羞愧地说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəl] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
with a glance toward the cabin and the spectral figure in the doorway .
和 一个 瞥一眼 朝向 这 舱 和 这 光谱 数字 在 这 门口 .

他瞥了一眼小屋，看到了门口那个幽灵般的身影。

“ [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [jʌ] , [mɪg] ? ”
“ What did it do to yuh , Mig ? ”
“ 什么 做过 它 做 到 嗯 , 米格 ? ”

“它对你造成了什么影响，米格？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] ['kætəwɔːl] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] .
“ Nothing , only caterwaul like the devil all the time I was getting the olives .
“ 没有什么 , 仅有的 猫叫 喜欢 这 魔鬼 全部 这 时间 我 曾是 获得 这 橄榄 .

“什么也没有，只有像魔鬼一样的嚎叫声，在我拿橄榄的时候一直响个不停。”

[ɪts] [ʃʌt] [ʌp] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
It's shut up since I came out of the cabin .
它是 关闭 向上 自从 我 来了 出去 的 这 舱 .

自从我走出小屋后，它就一直安静着。

[siːm] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [heɪts] ['vɪzɪtəz] . ”
Seems like it hates visitors . ”
似乎 喜欢 它 讨厌 访客 . ”

它似乎很讨厌访客。

“ [ɜː(r)] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , ['ɒnɪst] ?
“ Er — did it — did the ghost make all that noise , honest ?
“ 呃 — 做过 它 — 做过 这 鬼 制作 全部 那 噪音 , 诚实的 ?

“呃——是——是鬼魂发出了那些声音吗，真的吗？”

” [bɪg] ['mɛdɪsənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['bleɪt(ə)nt] [ə'ʃʊərəns] .
” Big Medicine's voice had lost some of its blatant assurance .
” 大的 药物 嗓音 有 丢失的 一些 的 它是 明目张胆 保证 .

“大型医药巨头的声音失去了些许那种肆无忌惮的自信。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	bewildered	,	and	he	showed	it	.
他	曾是	困惑	,	和	他	显示	它	.

他感到困惑，并且表现出了出来。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] ['sɔːɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['fɪdl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	You	heard	him	sawing	on	that	fiddle	,	didn't	you	?
“	你	听到	他	锯切	在	那	小提琴	,	没有	你	?

你听到他拉小提琴的声音了吗?

[ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] — [dʒʌst][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

The	screeching	seemed	to	come	from	—	just	all	over	the	room	.
这	尖叫	似乎	到	来	从	—	只是	全部	超过	这	房间	.

刺耳的尖叫声似乎来自房间的各个角落。

” [mɪ'gel] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['veɪgli] .

”	Miguel	waved	his	free	hand	vaguely	.
”	米格尔	挥手	他的	自由的	手	依稀	.

米格尔漫不经心地挥了挥空着的那只手。

“ [dʒʌst][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .

“	Just	all	over	at	once	.
“	只是	全部	超过	在	一次	.

“一下子就结束了。”

['kaɪndə][gɒt][maɪ][gəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

Kinda	got	my	goat	,	for	a	minute	or	two	.
有点	得到	我的	山羊	,	为了	一个	分钟	或者	二	.

刚才那一两分钟，我有点生气了。

” [ðə; ði] [gruːp] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [mɪ'gel] [wɒz; wəz] [θruː] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [went]

”	The	group	rode	slowly	away	,	and	when	Miguel	was	through	speaking	they	went
”	这	团体	骑	缓慢地	离开	,	和	什么时候	米格尔	曾是	通过	请讲	他们	去

[ɪn]['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

“一行人缓缓骑马离去，米格尔说完话后，他们便默默地离开了。”

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Halfway	up	the	hill	,
半	向上	这	爬坡道	,

爬到半山腰，

['aɪrɪʃ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]

Irish	turned	in	the	saddle	and	stared	down	at	the	roof	of	the	little	cabin
爱尔兰	转向	在	这	鞍	和	凝视	向下	在	这	屋顶	的	这	小的	舱

['ʃəʊɪŋ] [blæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .

showing	black	under	the	moon	.
显示	黑色的	在下面	这	月亮	.

爱尔兰人转过身，望着月光下露出的黑色小木屋屋顶。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — [dɑːnd] !

“	Well	—	I'll	—	be	—	darned	!
”	出色地	—	患病的	—	是	—	该死的	!

“哎呀——我——真是——糟透了！”

” [hiː; hi]['steɪtɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd][rəʊd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː]

”	he	stated	slowly	and	emphatically	,	and	rode	on	with	the	others	,	who
”	他	声明	缓慢地	和	强调地	,	和	骑	在	和	这	其他的	,	WHO

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

seemed	to	be	thinking	deeply	.
似乎	到	是	思维	深	.

他缓慢而坚定地说道，然后和其他人一起继续前行，其他人似乎都在沉思。

[ðeə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Their	meditations	must	have	been	to	some	purpose	,	for	,
他们的	冥想	必须	有	到过	到	一些	目的	,	为了	,

他们的冥想必定是有目的的，因为

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [snætʃt] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] , ['aɪrɪʃ] [set]

after	a	hasty	word	or	two	snatched	in	private	with	his	fellow	conspirators	,	Irish	set
后	一个	仓促	单词	或者	二	抢夺	在	私人的	和	他的	同伴	阴谋者	,	爱尔兰	放

[ðə; ði] [peɪs] .

the	pace	.
这	步伐	.

在与同谋者私下匆匆交谈了一两句后，艾瑞什便开始发号施令。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt][weɪt][tuː; tə] [ʌn'sædl] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .

At	the	stable	he	did	not	wait	to	unsaddle	first	of	all	.
在	这	稳定的	他	做过	不是	等待	到	卸下马鞍	第一的	的	全部	.

到了马厩，他迫不及待地先卸下了马鞍。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] ['hʌrɪdli] [ˌɪn'saɪd] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Instead	he	went	hurriedly	inside	,	lighted	a	match	,
反而	他	去	匆匆	里面	,	照明	一个	匹配	,

他却匆匆走进屋内，点燃了一根火柴。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

and	held	it	up	while	he	surveyed	the	wall	where	the	Happy	Family	were
和	握住	它	向上	尽管	他	调查	这	墙	在哪里	这	快乐的	家庭	是

[wəʊnt][tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] ['sædlz] — [wen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

wont	to	hang	their	saddles	—	when	they	hung	them	anywhere	.
惯于	到	悬挂	他们的	马鞍	—	什么时候	他们	悬挂	他们	任何地方	.

他举起马鞍，打量着那面墙——快乐一家过去常常把马鞍挂在那里——如果他们真的会把马鞍挂在任何地方的话。

[tuː] [fə'mɪliə(r)] ['sædlz] ['dæŋgld] [ðeə(r)] , [iːtʃ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [peg][baɪ][ɪts]

Two	familiar	saddles	dangled	there	,	each	hanging	upon	its	accustomed	peg	by	its
二	熟悉的	马鞍	悬挂着	那里	,	每个	绞刑	之上	它是	习惯	钉子	经过	它是

[ə'kʌstəmd] [raɪt] ['stɪrəp] ,

accustomed	right	stirrup	,
习惯	正确的	镫	,

两副熟悉的马鞍悬挂在那里，每副马鞍都用惯常的右侧马镫挂在惯常的鞍座上。

[prəu'kleim] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbli] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - ['prez(ə)ns] [ə'pɒn]

proclaiming	silently	and	unanswerably	the	fact	of	their	owners	'	presence	upon
宣告	默默	和	无可辩驳地	这	事实	的	他们的	所有者	-	在场	之上

[ðə; ði] [rɑːntʃ] .

the	ranch	.
这	牧场	.

它们无声地、无可辩驳地宣告着主人在牧场上的存在。

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['aɪrɪʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kæl] , [dʒæk] [beɪts] ,

When	the	match	flickered	and	went	out	,	Irish	discovered	that	Cal	,	Jack	Bates	,
什么时候	这	匹配	闪烁	和	去	出去	,	爱尔兰	发现	那	卡尔	,	杰克	贝茨	,

当火柴闪烁熄灭时，爱尔兰人发现卡尔，杰克·贝茨，

[bɪg]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['steərɪŋ]['ɔːlsəʊ] .

Big	Medicine	,	and	Happy	Jack	were	standing	behind	him	,	staring	also	.
大的	药品	,	和	快乐的	杰克	是	常设	在后面	他	,	凝视	还	.

大药师和快乐杰克站在他身后，也盯着他看。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — [dɑːnd] ! ” [sed] ['aɪrɪʃ] [ə'gen] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [stʌb] [wɪð]
“ Well — I'll — be — darned ! ” said Irish again softly , and dropped the stub with
“ 出色地 — 患病的 — 是 — 该死的 ！ ” 说 爱尔兰 再次 轻轻 ， 和 掉落 这 存根 和
[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
a gesture of keen disappointment .
一个 手势 的 敏锐的 失望 .

“哎呀，真是见鬼了！”艾瑞什又轻声说道，然后带着深深的失望扔掉了手中的烟头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” ['mʌtə] [bɪg]['medsn; 'medɪsn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ It wasn't them , then , ” muttered Big Medicine at his shoulder .
“ 它 不是 他们 ， 然后 ， ” 低声说道 大的 药品 在 他的 肩膀 .

“那肯定不是他们干的，”大药在他耳边低语道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] , [baɪ][kraɪps] ! ”
“ And the — the thing — it played , by cripes ! ”
“ 和 这 — 这 事物 — 它 玩 ， 经过 哎呀 ！ ”

“而且——那玩意儿——居然还播放了，我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神